叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 文学版权(literary Copyright) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

文学版权(Literary Copyright)
第1/1页

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced **by** **David** **Widger**
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

['lɪtərəri] ['kɑ:piraɪt]
LITERARY **COPYRIGHT**
文学 版权

文学版权

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['dʌdli] [wɔ:rnər]
By **Charles** **Dudley** **Warner**
经过 查尔斯 达德利 华纳

作者：查尔斯·达德利·华纳

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst]['pʌblɪk] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ɪnstɪtu:t] [ʌv; əv][a:ts][ænd; ənd] ['letərz] .
This **is** **the** **first** **public** **meeting** **of** **the** **National** **Institute** **of** **Arts** **and** **Letters** **.**
这 是 这 第一的 民众 会议 的 这 国家的 研究所 的 艺术 和 信件 .

这是美国国家艺术与文学学会的首次公开会议。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['membər] [wɜ:r; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]
The **original** **members** **were** **selected** **by** **an** **invitation** **from** **the**
这 原来的 成员 是 已选 经过 一个 邀请 从 这
[ə'merɪkən] ['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
American **Social** **Science** **Association** **,**
美国人 社会的 科学 协会 ,

最初的成员是由美国社会科学协会邀请选出的。

[wɪtʃ] ['æktɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪts] ['tʃɑ:rtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
which **acted** **under** **the** **power** **of** **its** **charter** **from** **the** **Congress** **of** **the** **United**
哪个 行动 在下面 这 力量 的 它是 宪章 从 这 国会 的 这 团结的
[steɪts] .
States **.**
各州 .

它是根据美国国会授予的特许状行使权力的。

[ðə; ði] ['membər] [ðʌs] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [hu:] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
The **members** **thus** **selected** **,** **who** **joined** **the** **Social** **Science** **Association** **,**
这 成员 因此 已选 , WHO 加入 这 社会的 科学 协会 ,

由此选出的加入社会科学协会的成员，

[wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [ʌv; əv]['ɔ:rgənaɪzɪŋ][æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɪnstɪtu:t] [ɔ:r][æz; əz]
were **given** **the** **alternative** **of** **organizing** **as** **an** **independent** **institute** **or** **as**
是 给定 这 选择 的 组织 作为 一个 独立的 研究所 或者 作为
[ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
a **branch** **of** **the** **Social** **Science** **Association** **.**
一个 分支 的 这 社会的 科学 协会 .

他们可以选择成立独立的研究所，或者成立社会科学协会的分支机构。

[æt; ət][ðə; ði]['ænjuəl] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɑ:n] [sep'tembər] [fɔ:r] ,
At **the** **annual** **meeting** **of** **the** **Social** **Science** **Association** **on** **September** **4** **,**
在 这 年度的 会议 的 这 社会的 科学 协会 在 九月 4 ,
- ,
1899 **,**
- ,

1899年9月4日，在社会科学协会年会上，

[æt; ət][ˌsærə'təugə] [sprɪŋz] , [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] ['voʊtɪd][tu:; tə]['ɔ:rgənaɪz]

at	Saratoga	Springs	,	the	members	of	the	Institute	voted	to	organize
在	萨拉托加	斯普林斯	,	这	成员	的	这	研究所	投票	到	组织

[ˌɪndɪ'pendəntli] .

independently	.
独立	.

在萨拉托加温泉，研究所成员投票决定独立组织起来。

[ðeɪ] ['fɔ:rməli] [ə'dɑ:ptɪd][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n][æt; ət]

They	formally	adopted	the	revised	constitution	,	which	had	been	agreed	upon	at
他们	正式地	已采用	这	修改	宪法	,	哪个	有	到过	同意	之上	在

[ðə; ði][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] ,

the	first	meeting	,
这	第一的	会议	,

他们正式通过了在第一次会议上商定的修订宪法。

[ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['dʒænjueri] , [ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] ['ɑ:fəsərz][æz; əz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði]

in	New	York	in	the	preceding	January	,	and	elected	officers	as	prescribed	by	the
在	新的	约克	在	这	前	一月	,	和	当选	警官	作为	规定	经过	这

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

constitution	.
宪法	.

在前一年的1月于纽约，并按照宪法规定选举产生的官员。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ɪz] [dɪ'klerd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd]

The	object	is	declared	to	be	the	advancement	of	art	and
这	目的	是	声明	到	是	这	进步	的	艺术	和

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

其宗旨是促进艺术和文学的发展。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['noʊtəb(ə)l] [ə'tʃi:vmənts] [ɪn][ɑ:rt][ɔ:r] ['letərz] .

and	the	qualification	shall	be	notable	achievements	in	art	or	letters	.
和	这	资格	将	是	值得注意的	成就	在	艺术	或者	信件	.

资格要求是在艺术或文学方面取得显著成就。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['æktɪv] ['membər] [wɪl] ['prɑ:bəbli][bi:; bi] ['ʌltɪmətli] [fɪkst] [æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd] .

The	number	of	active	members	will	probably	be	ultimately	fixed	at	one	hundred	.
这	数字	的	积极的	成员	将要	大概	是	最终	固定的	在	一	百	.

活跃成员人数最终可能会固定在一百人。

[ðə; ði][sə'saɪəti][meɪ] [ɪ'lekt] ['ɑ:nərerɪ] [ænd; ənd][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ['membər] [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt] .

The	society	may	elect	honorary	and	associate	members	without	limit	.
这	社会	可能	选	名誉	和	联系	成员	没有	限制	.

该协会可以选举荣誉会员和准会员，人数不限。

[baɪ][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv] [ə'gri:mənt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

By	the	terms	of	agreement	between	the	American	Social	Science	Association
经过	这	条款	的	协议	之间	这	美国人	社会的	科学	协会

[ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ɪnstɪtu:t] ,

and	the	National	Institute	,
和	这	国家的	研究所	,

根据美国社会科学协会和国家研究所之间的协议条款，

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ɑ:r; ər] - [ˌɪp.soʊ 'fæk.toʊ]['fækto] - [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	members	of	each	are	'	ipso	facto	'	associate	members	of	the
这	成员	的	每个	是	-	ipso	事实上	-	联系	成员	的	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

两个组织的成员自然而然地成为对方组织的准成员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] [ðɪs]

It	is	believed	that	the	advancement	of	art	and	literature	in	this
它	是	相信	那	这	进步	的	艺术	和	文学	在	这

['kʌntri] [wɪl] [biː; bi][prə'moʊtɪd][baɪ][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'duːsəz] [ʌv; əv]

country	will	be	promoted	by	the	organization	of	the	producers	of
国家	将要	是	推广	经过	这	组织	的	这	生产者	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑːrt] .

literature	and	art	.
文学	和	艺术	.

人们相信，通过组织文学艺术创作者，可以促进我国艺术和文学的发展。

[ðɪs] [ɪz][ɪn] [strɪkt] [ə'nælədʒi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] [prə'fɛʃənz] [ænd; ənd][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]

This	is	in	strict	analogy	with	the	action	of	other	professions	and	of	almost
这	是	在	严格的	类比	和	这	行动	的	其他	职业	和	的	几乎

[ɔːl][ðə; ði] ['ɪndəstriz] .

all	the	industries	.
全部	这	行业	.

这与其它行业和几乎所有行业的行为都完全类似。

[noʊ][wʌn] [dauts] [ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑːrt][ɑːr; ər][ɔːr][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

No	one	doubts	that	literature	and	art	are	or	should	be	leading
不	一	疑虑	那	文学	和	艺术	是	或者	应该	是	领导

['ɪntrəsts] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

interests	in	our	civilization	,
兴趣	在	我们的	文明	,

毫无疑问，文学和艺术是或应该是我们文明中最重要的兴趣所在。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['dɪgnəti] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'hænst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [ˌestɪ'meɪʃn] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l]

and	their	dignity	will	be	enhanced	in	the	public	estimation	by	a	visible
和	他们的	尊严	将要	是	增强型	在	这	民众	估算	经过	一个	可见的

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv] ,

organization	of	their	representatives	,
组织	的	他们的	代表	,

他们的代表通过组织起来，展现出自身的存在感，这将提升他们在公众心目中的尊严。

[huː] [ɑːr; ər] ['sɪriəsli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['stændərdz][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

who	are	seriously	determined	upon	raising	the	standards	by	which	the	work	of
WHO	是	严重地	决定	之上	提高	这	标准	经过	哪个	这	工作	的

['raɪtɝz] [ænd; ənd]['ɑːrtɪsts][ɪz][dʒʌdʒd] .

writers	and	artists	is	judged	.
作家	和	艺术家	是	评判	.

他们决心认真提高评判作家和艺术家作品的标准。

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv]['pɝːsənz] ['hævɪŋ] [ðɪs] ['kɑːmən] [eɪm]['kænɑːt][bʌt; bət]['stɪmjuleɪt]

The	association	of	persons	having	this	common	aim	cannot	but	stimulate
这	协会	的	人	拥有	这	常见的	目的	不能	但	刺激

['efərt] ,

effort	,
努力	,

拥有共同目标的人们联合起来，必然会激发他们的努力。

['sɔːfn] [ʌn'wɜːrðɪ] ['raɪv(ə)lri]['ɪntuː] ['dʒenərəs] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [prə'moʊt] [ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd]

soften	unworthy	rivalry	into	generous	competition	,	and	promote	enthusiasm	and
软化	不配	对抗	进入	慷慨的	竞赛	,	和	推动	热情	和

[gʊd] ['feloʊʃɪp] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] .

good	fellowship	in	their	work	.
好的	奖学金	在	他们的	工作	.

将不正当的竞争转化为良性竞争，并在工作中培养热情和良好的友谊。

[ðə; ði] [mɪr] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] [tu:; tə] [kəm'per] [vju:z] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]

The	mere	coming	together	to	compare	views	and	discuss	interests	and
这	仅仅	未来	一起	到	比较	浏览	和	讨论	兴趣	和

['tendənsiz] [ænd; ənd]['prɔ:bləms] [wɪtʃ] [kən'sɜ:rn][bəuθ][ðə; ði]['wɜ:rkərz][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk] ,

tendencies	and	problems	which	concern	both	the	workers	and	the	great	public	,
倾向	和	问题	哪个	忧虑	两个都	这	工人	和	这	伟大的	民众	,

仅仅是聚在一起交流观点，讨论与工人和广大公众都息息相关的利益、趋势和问题，

['kænɑ:t] [feɪl] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] ['benɪfɪt] [tu:; tə][bəuθ] .

cannot	fail	to	be	of	benefit	to	both	.
不能	失败	到	是	的	益处	到	两个都	.

这对双方肯定都有好处。

[ɪn][noʊ] ['ʌðər] [wei] [soʊ] [wel] [æz; əz][baɪ][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][kæn; kən][bi:; bi] [kri'eɪtɪd]

In	no	other	way	so	well	as	by	association	of	this	sort	can	be	created
在	不	其他	方式	所以	出色地	作为	经过	协会	的	这	种类	能	是	创建

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][,sɑ:lɪ'dærəti][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

the	feeling	of	solidarity	in	our	literature	,
这	感觉	的	团结	在	我们的	文学	,

除此之外，没有任何其他方式比这种联想更能在我们的文学作品中营造出团结感。

[ænd; ənd][ðə; ði][,rekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['paʊər] .

and	the	recognition	of	its	power	.
和	这	认出	的	它是	力量	.

以及对其力量的认可。

[,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [reɪz] ['eni] ['stændərd][ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] ,

It	is	not	expected	to	raise	any	standard	of	perfection	,
它	是	不是	预期的	到	增加	任何	标准	的	完美	,

它并不旨在提高任何完美标准。

[ɔ:r][ɪn] ['eni] [wei] [tu:; tə]['hæmpər][,ɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɪ'veləpmənt] ,

or	in	any	way	to	hamper	individual	development	,
或者	在	任何	方式	到	阻碍	个人	发展	,

或以任何方式阻碍个人发展，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ə'pɪnjən] [meɪ] [reɪz] [ðə; ði]['stændərd][baɪ] [prə'moʊtɪŋ]

but	a	body	of	concentrated	opinion	may	raise	the	standard	by	promoting
但	一个	身体	的	集中	观点	可能	增加	这	标准	经过	推广

['helθf(ə)l] [ænd; ənd]['helpf(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] ,

healthful	and	helpful	criticism	,
健康的	和	有帮助	批评	,

但是，集中起来的意见可以通过促进有益的批评来提高标准。

[baɪ] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [,mi:di'ɑ:krəti][ænd; ənd] [,merə'trɪʃəs] ['smɑ:rtnəs] , [baɪ] ['ki:pɪŋ] [ə'laɪv][ðə; ði]

by	discouraging	mediocrity	and	meretricious	smartness	,	by	keeping	alive	the
经过	令人沮丧	平庸	和	虚伪的	聪明	,	经过	保持	活	这

[trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [gʊd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

traditions	of	good	literature	,
传统	的	好的	文学	,

通过遏制平庸和虚伪的聪明，通过传承优秀文学的传统，

[waɪl] [,aɪ 'ti:][ɪz]['hɑ:spɪtəb(ə)l][tu:; tə][ɔ:l] [dis'kʌvərə] [ʌv; əv] [nu:] [wɜ:rld] .

while	it	is	hospitable	to	all	discoverers	of	new	worlds	.
尽管	它	是	好客	到	全部	发现者	的	新的	世界	.

它热情欢迎所有新世界的发现者。

[ə; eɪ] [seɪf] ['mɑːtoʊ][fɔːr; fər] ['eni] [sʌtʃ] [sə'saɪəti] [wʊd] [biː; bi] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['friːdəm] — - [trə'dɪʃi,oʊ]

A	safe	motto	for	any	such	society	would	be	Tradition	and	Freedom	—	'	Traditio
一个	安全的	座右铭	为了	任何	这样的	社会	会	是	传统	和	自由	—	-	传统

[et][lɪ'bɜːrtɑːs] - .

et	Libertas	'	.
等	自由	-	.

对于任何这样的社会来说，一个安全的座右铭应该是"传统与自由"——"Traditio et Libertas"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'siːdid] [ðæt] [wʌt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr][ɪn] [ə'merɪkə] [niːdz] [æt; ət] [ðɪs]

It	is	generally	conceded	that	what	literature	in	America	needs	at	this
它	是	一般来说	承认	那	什么	文学	在	美国	需求	在	这

['moʊmənt][ɪz] ['ɑːnɪst] ,

moment	is	honest	,
片刻	是	诚实的	,

人们普遍认为，当下美国文学最需要的是真诚。

['kɑːmpɪtənt] , [saʊnd] ['krɪtɪsɪzəm] .

competent	,	sound	criticism	.
胜任的	,	声音	批评	.

有理有据的批评。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ][spə'rædɪk] ['efərts] ,

This	is	not	likely	to	be	attained	by	sporadic	efforts	,
这	是	不是	可能	到	是	已达到	经过	零星的	努力	,

这不太可能通过零星的努力就能实现。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] [ʌv; əv] ['letərz] [wer] [ðə; ði]['krɪtɪks][ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə]

especially	in	a	democracy	of	letters	where	the	critics	are	not	always	superior	to
尤其	在	一个	民主	的	信件	在哪里	这	评论家	是	不是	总是	优越的	到

[ðə; ði] ['krɪtɪsaɪz] ,

the	criticised	,
这	受到批评	,

尤其是在一个评论界民主的社会里，评论家并不总是比被评论者更优秀。

[wer] [ðə; ði][mæn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['betər] ['mɑːrksmən][ðæn; ðən]

where	the	man	in	front	of	the	book	is	not	always	a	better	marksman	than
在哪里	这	男人	在	正面	的	这	书	是	不是	总是	一个	更好的	神射手	比

[ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊk] .

the	man	behind	the	book	.
这	男人	在后面	这	书	.

书前的那个人并不总是比书后的那个人枪法更好。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ə'teɪnd] ['iːv(ə)n][baɪ][æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men] [juː'naɪtɪd][ə'pɑːn]['sɜːrt(ə)n]

It	may	not	be	attained	even	by	an	organization	of	men	united	upon	certain
它	可能	不是	是	已达到	甚至	经过	一个	组织	的	男人	团结的	之上	肯定

['stændərdz][ʌv; əv] ['eksələns] .

standards	of	excellence	.
标准	的	卓越	.

即使是拥有共同卓越标准的男性组成的组织，也未必能够实现这一目标。

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə][juːz][ðə; ði][wɜːrd] [ə'θɔːrəti] ,

I	do	not	like	to	use	the	word	authority	,
我	做	不是	喜欢	到	使用	这	单词	权威	,

我不喜欢使用"权威"这个词。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] [biː; bi] ['influənst] [baɪ]

but	it	is	not	unreasonable	to	suppose	that	the	public	will	be	influenced	by
但	它	是	不是	不合理	到	认为	那	这	民众	将要	是	影响	经过

[ə; eɪ]['bɑːdi][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

a	body	devoted	to	the	advancement	of	art	and	literature	,
一个	身体	奉献	到	这	进步	的	艺术	和	文学	,

但是，认为公众会受到致力于推进艺术和文学发展的机构的影响，这种想法并非不合理。

[huːz] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [dɪ'sɜːrnmənt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [əd'mɪʃ(ə)n]

whose	sincerity	and	discernment	it	has	learned	to	respect	,	and	admission
谁	诚意	和	辨别力	它	有	学习	到	尊重	,	和	入学

['ɪntuː] [huːz] [ræŋks] [wɪl] ,

into	whose	ranks	will	,
进入	谁	排名	将要	,

它已经学会尊重那些真诚且有洞察力的人，并且愿意接纳他们加入其行列。

[aɪ][hoʊp] , [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [fɔːr; fər][baɪ] [gʊd] [wɜːrk] .

I	hope	,	be	considered	a	distinction	to	be	sought	for	by	good	work	.
我	希望	,	是	经过考虑的	一个	区别	到	是	寻求	为了	经过	好的	工作	.

我希望，这能被视为优秀工作应有的荣誉。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['rerli] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][pɑː'sterəti] .

The	fashion	of	the	day	is	rarely	the	judgment	of	posterity	.
这	时尚	的	这	天	是	很少	这	判断	的	后人	.

当时的时尚潮流很少能成为后世的评判标准。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [wʌt] ['baɪrən] [roʊt] [tuː; tə] ['kəulridʒ] :

You	will	recall	what	Byron	wrote	to	Coleridge	:
你	将要	记起	什么	拜伦	写道	到	柯尔律治	:

你一定还记得拜伦写给柯勒律治的信：

" [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][duː][nɑːt][pər'mɪt] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'prest] [baɪ][ðə; ði] ['tempərerɪ] [ˌpɑːrʃi'ælətɪ]

"	I	trust	you	do	not	permit	yourself	to	be	depressed	by	the	temporary	partiality
"	我	相信	你	做	不是	允许	你自己	到	是	郁闷	经过	这	暂时的	偏袒

[ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði]['pʌblɪk] - [fɔːr; fər][ðə; ði]['feivərits][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ;

of	what	is	called	'	the	public	'	for	the	favorites	of	the	moment	;
的	什么	是	称为	-	这	民众	-	为了	这	收藏夹	的	这	片刻	;

“我相信你不会因为所谓‘公众’暂时偏袒一时之人而感到沮丧；

[ɔːl] [ɪk'spɪriəns] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɜːrmənənsi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [im'preʃəns] .

all	experience	is	against	the	permanency	of	such	impressions	.
全部	经验	是	反对	这	永久性	的	这样的	印象	.

所有经验都表明，这种印象不可能永久存在。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [pæs] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [sər'vaɪv]

You	must	have	lived	to	see	many	of	these	pass	away	,	and	will	survive
你	必须	有	居住地	到	看	许多	的	这些	经过	离开	,	和	将要	存活

['meni] [mɔːr] .

many	more	.
许多	更多的	.

你一定亲眼目睹过他们中的许多人去世，而且将来还会经历更多人的离世。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [kən'sɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ɪnstɪtuːt] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][wɜːrks]

"	The	chief	concern	of	the	National	Institute	is	with	the	production	of	works
"	这	首席	忧虑	的	这	国家的	研究所	是	和	这	生产	的	作品

[ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

of	art	and	of	literature	,
的	艺术	和	的	文学	,

“国家研究院的主要职责是创作艺术和文学作品，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

and	with	their	distribution	.
和	和	他们的	分配	.

以及它们的分布情况。

[ɪn][ðə; ði][ri'mɑ:ks] ['fɑ:loʊɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kən'faɪn][maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd]

In	the	remarks	following	I	shall	confine	myself	to	the	production	and
在	这	评论	下列的	我	将	局限	我	到	这	生产	和

[ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

distribution	of	literature	.
分配	的	文学	.

接下来，我将只谈及文学作品的创作和发行。

[ɪn][ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [ðɪs] [bri:f] [ə'dres] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][ɪn]['aʊtlaɪn] [spi:k] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n]

In	the	limits	of	this	brief	address	I	can	only	in	outline	speak	of	certain
在	这	限制	的	这	简短的	地址	我	能	仅有的	在	大纲	说话	的	肯定

['tendənsiz] [ænd; ənd]['præktɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ə'fektɪŋ] [ðɪs] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n]

tendencies	and	practices	which	are	affecting	this	production	and	this	distribution
倾向	和	实践	哪个	是	影响	这	生产	和	这	分配

.

:

.

在这篇简短的讲话中，我只能概述一下影响这种生产和分配的某些趋势和做法。

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɪn'vɑ:lvd] [ɑ:r; ər] , [fɜ:rst] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] ; ['sekənd] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	interests	involved	are	,	first	,	those	of	the	author	;	second	,	those	of	the
这	兴趣	涉及	是	,	第一的	,	那些	的	这	作者	;	第二	,	那些	的	这

['pʌblɪʃər] ;

publisher	;
出版商	;

所涉及的利益首先是作者的利益；其次是出版商的利益；

[θɜ:rd] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .

third	,	those	of	the	public	.
第三	,	那些	的	这	民众	.

第三，公众。

[æz; əz][tu:; tə][ɔ:l] [gʊd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

As	to	all	good	literature	,
作为	到	全部	好的	文学	,

至于所有优秀的文学作品，

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ði:z] [θri:] [ɑ:r; ər][aɪ'dentɪk(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ɑ:r; ər]

the	interests	of	these	three	are	identical	if	the	relations	of	the	three	are
这	兴趣	的	这些	三	是	完全相同的	如果	这	关系	的	这	三	是

[ɑ:n][ðə; ði]['prɑ:pər]['beɪsɪs] .

on	the	proper	basis	.
在	这	恰当的	基础	.

如果这三者之间的关系建立在适当的基础之上，那么这三者的利益是一致的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:θər] , [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [ɪz][ʌv; əv] [mɔ:r] [pɪ'kju:nieri]['vælju:][ðæn; ðən][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] ,

For	the	author	,	a	good	book	is	of	more	pecuniary	value	than	a	poor	one	,
为了	这	作者	,	一个	好的	书	是	的	更多的	金钱	价值	比	一个	贫穷的	一	,

对作者而言，一本好书比一本差书更有经济价值。

['setɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv] [feɪm] ; [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ,

setting	aside	the	question	of	fame	;	to	the	publisher	,
环境	旁边	这	问题	的	名声	;	到	这	出版商	,

暂且不论名利问题；对于出版商而言，

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [ɪz]['sɑ:lɪd]['kæpɪt(ə)l] , — [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [haʊs] ,

the	right	of	publishing	a	good	book	is	solid	capital	,	—	an	established	house	,
这	正确的	的	出版	一个	好的	书	是	坚硬的	首都	,	—	一个	已确立的	房子	,

出版一本好书的权利是一项坚实的资本——一家成熟的出版社。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] , [meɪks] [mɔːr] ['mʌni] [ɑːn] " ['stændərdz] " [ðæn; ðən][ɑːn] " ['kætʃˌpɛniz] " ;

in	the	long	run	,	makes	more	money	on	"	Standards	"	than	on	"	Catchpennies	"	;
在	这	长的	跑步	,	制作	更多的	钱	在	"	标准	"	比	在	"	抓住便士	"	;

从长远来看，《标准》比《零钱》赚的钱更多；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][best]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][ðə; ði]

and	to	the	public	the	possession	of	the	best	literature	is	the
和	到	这	民众	这	拥有	的	这	最好的	文学	是	这

[breθ] [ʌv; əv][laɪf] ,

breath	of	life	,
气息	的	生活	,

对公众而言，拥有最好的文学作品就如同呼吸生命之源。

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd][ænd; ənd][ˌmiːdi'oʊkər][ɪz]['mɔːrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['dekədəns] .

as	that	of	the	bad	and	mediocre	is	moral	and	intellectual	decadence	.
作为	那	的	这	坏的	和	平庸	是	道德	和	知识分子	颓废	.

而平庸之辈的堕落则是道德和智力的衰落。

[bʌt; bət][ɪn] ['præktɪs] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [duː][nɑːt]['hɑːrmənaɪz] .

But	in	practice	the	interests	of	the	three	do	not	harmonize	.
但	在	实践	这	兴趣	的	这	三	做	不是	协调	.

但实际上，这三方的利益并不一致。

[ðə; ði] ['ɔːθər] ,

The	author	,
这	作者	,

作者，

['iːv(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['efərts] [ɑːr; ər]['stɪmjuleɪtɪd][baɪ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ˌæspɝ'eɪʃənz][fɔːr; fər]

even	supposing	his	efforts	are	stimulated	by	the	highest	aspirations	for
甚至	假如	他的	努力	是	刺激	经过	这	最高	抱负	为了

['eksələns] [ænd; ənd][nɑːt][baɪ]['eni] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] ,

excellence	and	not	by	any	commercial	instinct	,
卓越	和	不是	经过	任何	商业的	本能	,

即使假设他的努力是出于对卓越的最高追求，而不是出于任何商业本能，

[ɪz] [kəm'peld] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɜːrkəmstænsɪz][tuː; tə][get][ðə; ði][best] [praɪs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃn] ;

is	compelled	by	his	circumstances	to	get	the	best	price	for	his	production	;
是	被迫	经过	他的	情况	到	得到	这	最好的	价格	为了	他的	生产	;

迫于形势，他必须为自己的产品争取到最好的价格；

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [wɪʃɪz] [tuː; tə][get][ðə; ði]['ʌtmoʊst][rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

the	publisher	wishes	to	get	the	utmost	return	for	his	capital	and	his
这	出版商	愿望	到	得到	这	极致	返回	为了	他的	首都	和	他的

['enərdʒi] ;

energy	;
活力	;

出版商希望获得最大的投资和精力回报；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk]['wɒnts][ðə; ði][best]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [liːst] ['mʌni] .

and	the	public	wants	the	best	going	for	the	least	money	.
和	这	民众	想要	这	最好的	去	为了	这	至少	钱	.

公众希望花最少的钱买到最好的东西。

[kən'sɪdər] [fɜːrst][ðə; ði] ['ɔːθər] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['ɔːθər] ,

Consider	first	the	author	,	and	I	mean	the	author	,
考虑	第一的	这	作者	,	和	我	意思是	这	作者	,

首先考虑作者，我指的是作者本人，

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [mɪr] ['kræftsmən] [huː] [ˌmænju'fæktʃərz] [bʊks] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rekəgnaɪzd] ['mɑːrkɪt] .

and	not	the	mere	craftsman	who	manufactures	books	for	a	recognized	market	.
和	不是	这	仅仅	工匠	WHO	制成品	图书	为了	一个	认可	市场	.

而不仅仅是为特定市场生产书籍的工匠。

[hɪz; ɪz][soʊl]['kæpɪt(ə)l][ɪz][hɪz; ɪz]['tælənt] .

His	sole	capital	is	his	talent	.
他的	唯一	首都	是	他的	天赋	.

他唯一的资本就是他的天赋。

[hɪz; ɪz][breɪn] [meɪ] [biː; bi]['laɪkənd][tuː; tə][ə; eɪ][maɪn] , [goʊld] , ['sɪlvər] , ['kɑːpər] , ['aɪərn] , [ɔːr][tɪn] ,

His	brain	may	be	likened	to	a	mine	,	gold	,	silver	,	copper	,	iron	,	or	tin	,
他的	脑	可能	是	类似	到	一个	矿	,	金子	,	银	,	铜	,	铁	,	或者	锡	,

他的大脑可以比作一座矿山，蕴藏着金、银、铜、铁或锡。

[wɪtʃ] [lʊks] [laɪk]['sɪlvər] [wen] [nuː] .

which	looks	like	silver	when	new	.
哪个	看起来	喜欢	银	什么时候	新的	.

全新时看起来像银色。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði][veɪn][ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] [ɔːr] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] , [ɪn][moʊst]['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [slaɪt] .

Whatever	it	is	,	the	vein	of	valuable	ore	is	limited	,	in	most	cases	it	is	slight	.
任何	它	是	,	这	静脉	的	有价值的	矿石	是	有限的	,	在	最多	案例	它	是	轻微	.

不管是什么，有价值矿脉的储量都是有限的，大多数情况下都很薄。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrkt] [aʊt] , [ðə; ði][mæn][ɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] .

When	it	is	worked	out	,	the	man	is	at	the	end	of	his	resources	.
什么时候	它	是	工作	出去	,	这	男人	是	在	这	结尾	的	他的	资源	.

当事情真相大白时，这个人已经走投无路了。

[hæz; həz][hiː; hi] [ɪk'spendɪd] [ɔːr] [prə'duːst] ['kæpɪt(ə)l] ?

Has	he	expended	or	produced	capital	?
有	他	已支出	或者	生产	首都	?

他投入了资本还是创造了资本?

[aɪ] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [prə'duːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	say	he	has	produced	it	,	and	contributed	to	the	wealth	of	the
我	说	他	有	生产	它	,	和	贡献	到	这	财富	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

我认为他创造了它，并为世界财富做出了贡献。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æz; əz]['truːli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði]['jʊzjʊˌfrʌkt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['maɪnər]

and	that	he	is	as	truly	entitled	to	the	usufruct	of	it	as	the	miner
和	那	他	是	作为	真的	标题	到	这	用益权	的	它	作为	这	矿工

[huː] [teɪks] [goʊld][ɔːr]['sɪlvər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

who	takes	gold	or	silver	out	of	the	earth	.
WHO	需要	金子	或者	银	出去	的	这	地球	.

他与从地下开采金银的矿工一样，完全有权享有这片土地的收益权。

[fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] ?

For	how	long	?
为了	如何	长的	?

多长时间?

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪtər][ɑːn] .

I	will	speak	of	that	later	on	.
我	将要	说话	的	那	之后	在	.

我稍后会谈到这一点。

[ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɪz][nɑːt] [ə'næləgəs] [tuː; tə][ðə; ði]['pæt(ə)nt] [raɪt] [ʌv; əv][æn; ən]

The	copyright	of	a	book	is	not	analogous	to	the	patent	right	of	an
这	版权	的	一个	书	是	不是	类似的	到	这	专利	正确的	的	一个

[ɪn'venʃ(ə)n] ,

invention	,
发明	,

书籍的版权与发明的专利权并不相同。

[wɪtʃ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [nə'sesəti] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

which	may	become	of	universal	necessity	to	the	world	.
哪个	可能	变得	的	普遍的	必要性	到	这	世界	.

这或许会成为全世界普遍需要的事物。

[nɔːr][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['greɪtər] [ʃer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['jʊzjʊˌfrʌkt][biː; bi] [əb'zɔːrbd] [baɪ][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər]

Nor	should	the	greater	share	of	this	usufruct	be	absorbed	by	the	manufacturer
也不	应该	这	更大的	分享	的	这	用益权	是	吸收	经过	这	制造商

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

and	publisher	of	the	book	.
和	出版商	的	这	书	.

书籍的制造商和出版商也不应吸收这部分收益的大部分。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [hæz; həz][ə; eɪ] [klɪr] [raɪt] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɪm'self] [ə'genst] [rɪsks] ,

The	publisher	has	a	clear	right	to	guard	himself	against	risks	,
这	出版商	有	一个	清除	正确的	到	警卫	他自己	反对	风险	,

出版商显然有权防范风险。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [ə'suːm] [ðem; ðəm] .

as	he	has	the	right	of	refusal	to	assume	them	.
作为	他	有	这	正确的	的	拒绝	到	认为	他们	.

因为他有权拒绝承担这些责任。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs] ['sʌmwer] , [wen] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [bʊk] , ['vælјuːd][ænd; ənd]

But	there	is	an	injustice	somewhere	,	when	for	many	a	book	,	valued	and
但	那里	是	一个	不公正	某处	,	什么时候	为了	许多	一个	书	,	有价值的	和

['iːv(ə)n]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] ,

even	profitable	to	somebody	,
甚至	有利可图	到	某人	,

但其中存在不公，对于许多书籍而言，它们对某些人来说很有价值，甚至有利可图，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'siːv] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪbərər] [deɪ]['weɪdʒɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm]

the	author	does	not	receive	the	price	of	a	laborer's	day	wages	for	the	time
这	作者	做	不是	收到	这	价格	的	一个	劳动者的	天	工资	为了	这	时间

[spent] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][ɪts] [dʒe'steɪʃn] .

spent	on	it	—	to	say	nothing	of	the	long	years	of	its	gestation	.
花费	在	它	—	到	说	没有什么	的	这	长的	年	的	它是	妊娠	.

作者并没有因为花费的时间而获得劳动者一天的工资——更不用说它漫长的酝酿期了。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] ['ɔːθər] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['niːðər] ['kɑːmplɪkeɪtɪd][nɔːr]

The	relation	between	author	and	publisher	ought	to	be	neither	complicated	nor
这	关系	之间	作者	和	出版商	应该	到	是	两者都不	复杂的	也不

[pɪ'kjuːliər] .

peculiar	.
奇特	.

作者与出版商之间的关系既不应该复杂，也不应该特殊。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [meɪ] [sel] [hɪz; ɪz]['prɑːdʌkt] ['aʊtraɪt] ,

The	author	may	sell	his	product	outright	,
这	作者	可能	卖	他的	产品	直接	,

作者可能会直接出售他的作品。

[ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [sel] [hɪm'self] [baɪ][æn; ən] [ə'griːmənt] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [ɪn]

or	he	may	sell	himself	by	an	agreement	similar	to	that	which	an	employee	in
或者	他	可能	卖	他自己	经过	一个	协议	相似的	到	那	哪个	一个	员工	在

[ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [meɪks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

a	manufacturing	establishment	makes	with	his	master	to	give	to	the
一个	制造业	建立	制作	和	他的	掌握	到	给	到	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [in'venʃənz] .

establishment	all	his	inventions	.
建立	全部	他的	发明	.

或者他可以像制造业企业的员工与雇主签订的协议那样，把自己出卖给企业，就像雇员把自己的所有发明都交给企业一样。

['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['meθədz] [ɪz] [fer] [ænd; ənd] ['bɪznəslaɪk] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [waɪz] .

Either	of	these	methods	is	fair	and	businesslike	,	though	it	may	not	be	wise	.
任何一个	的	这些	方法	是	公平的	和	商业化	,	尽管	它	可能	不是	是	明智的	.

这两种方法都公平合理，也符合商业惯例，但可能并不明智。

[ə; eɪ] ['meθəd] [ðæt] [pri'veɪld] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] [wʌz; wəz][bəuθ] [fer] [ænd; ənd]

A	method	that	prevailed	in	the	early	years	of	this	century	was	both	fair	and
一个	方法	那	最终获胜	在	这	早期的	年	的	这	世纪	曾是	两个都	公平的	和

[waɪz] .

wise	.
明智的	.

本世纪初盛行的一种方法既公平又明智。

[ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ɪk'skluːsɪv] [raɪt] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ]

The	author	agreed	that	the	publisher	should	have	the	exclusive	right	to	publish
这	作者	同意	那	这	出版商	应该	有	这	独家的	正确的	到	发布

[hɪz; ɪz] [bʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][tɜːrm] ,

his	book	for	a	certain	term	,
他的	书	为了	一个	肯定	学期	,

作者同意出版社在一定期限内拥有其著作的独家出版权。

[ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [sel] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑːpiz] .

or	to	make	and	sell	a	certain	number	of	copies	.
或者	到	制作	和	卖	一个	肯定	数字	的	副本	.

或者制作并销售一定数量的副本。

[wen] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [fʊl'fɪld] , [ðə; ðɪ][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑːpərti] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə]

When	those	conditions	were	fulfilled	,	the	control	of	the	property	reverted	to
什么时候	那些	状况	是	已完成	,	这	控制	的	这	财产	恢复	到

[ðə; ðɪ] ['ɔːθər] .

the	author	.
这	作者	.

当这些条件满足后，该财产的控制权将归还给作者。

[ðə; ðɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [dɪ'pendɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

The	continuance	of	these	relations	between	the	two	depended	,	as	it	should
这	继续	的	这些	关系	之间	这	二	取决于	,	作为	它	应该

[dɪ'pend] ,

depend	,
依赖	,

两人之间关系的延续取决于，也理应取决于，

[ə'pɑːn]['mjuːtʃuəl] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [gʊd] - [wɪl] .

upon	mutual	advantage	and	mutual	good	-	will	.
之上	相互的	优势	和	相互的	好的	-	将要	.

在互惠互利和相互善意的基础上。

[baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kɑ:mən] ['meθəd] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [meɪks] ['oʊvər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑ:pərti]

By	the	present	common	method	the	author	makes	over	the	use	of	his	property
经过	这	展示	常见的	方法	这	作者	制作	超过	这	使用	的	他的	财产

[tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] .

to	the	will	of	the	publisher	.
到	这	将要	的	这	出版商	.

根据目前普遍采用的方法，作者将其作品的使用权转让给出版商。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi][pɑ:rts][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju:z]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:pərti] [ænd; ənd][nɑ:t]

It	is	true	that	he	parts	with	the	use	only	of	the	property	and	not
它	是	真的	那	他	部分	和	这	使用	仅有的	的	这	财产	和	不是

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:pərti] [ɪt'self] ,

with	the	property	itself	,
和	这	财产	本身	,

的确，他只是放弃了对该财产的使用权，而不是财产本身。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ɪn] [lɔ:] [ə'kwaiəz] [noʊ] ['ʌðər] ['taɪt(ə)l] ,

and	the	publisher	in	law	acquires	no	other	title	,
和	这	出版商	在	法律	收购	不	其他	标题	,

出版商依法不取得其他所有权。

[nɔ:r] [dʌz] [hi:; hi][ə'kwaɪər]['eni][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz]

nor	does	he	acquire	any	sort	of	interest	in	the	future	products	of	the	author's
也不	做	他	获得	任何	种类	的	兴趣	在	这	未来	产品	的	这	作者的

[breɪn] .

brain	.
脑	.

他对作者未来的创作也丝毫没有兴趣。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:θər] ['lu:zɪz][ɔ:l][kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑ:pərti] ,

But	the	author	loses	all	control	of	his	property	,
但	这	作者	失败	全部	控制	的	他的	财产	,

但作者失去了对其财产的所有控制权，

[ænd; ənd][ɪts]['prɑ:fɪt][tu:; tə][hɪm; ɪm] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

and	its	profit	to	him	may	depend	upon	his	continuing	to	make	over	his
和	它是	利润	到	他	可能	依赖	之上	他的	继续	到	制作	超过	他的

[bʊks] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pʌblɪʃər] .

books	to	the	same	publisher	.
图书	到	这	相同的	出版商	.

而他从中获得的利润可能取决于他是否继续将他的书稿交给同一出版商。

[ɪn] [ðɪs] [kən'tɪnjuəns] [hi:; hi][ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɑ:rkɪt] ,

In	this	continuance	he	is	liable	to	the	temptation	to	work	for	a	market	,
在	这	继续	他	是	容易	到	这	诱惑	到	工作	为了	一个	市场	,

在这种延续过程中，他很容易受到诱惑，为市场效力。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [fri:] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒi:niəs] .

instead	of	following	the	free	impulses	of	his	own	genius	.
反而	的	下列的	这	自由的	冲动	的	他的	自己的	天才	.

而不是顺应他自身天才的自由冲动。

[æz; əz][tu:; tə] ['eni] ['speʃ(ə)l] [bʊk] ,

As	to	any	special	book	,
作为	到	任何	特别的	书	,

至于任何一本特别的书籍，

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ɪz][ðə; ði][soʊl][dʒʌdʒ] ['weðər] [tu:; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][tu:; tə][let][ˌaɪ 'ti:][sɪŋk]['ɪntu:][ðə; ði]

the	publisher	is	the	sole	judge	whether	to	push	it	or	to	let	it	sink	into	the
这	出版商	是	这	唯一	法官	无论	到	推	它	或者	到	让	它	下沉	进入	这

[stæg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌʌnˌædvər'taɪzd] [gʊdz] .

stagnation	of	unadvertised	goods	.
停滞	的	未公开	商品	.

出版商全权决定是否力推该书，还是任其像未做广告的商品一样停滞不前。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌkɔmpli'keiʃəns] .

The	situation	is	full	of	complications	.
这	情况	是	满的	的	并发症	.

情况错综复杂。

[ˌθi:ə'retɪkli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][bəuθ] ['pɑ:rtiz] [tu:; tə] [sel] [æz; əz] ['meni] [bʊks] [æz; əz]

Theoretically	it	is	the	interest	of	both	parties	to	sell	as	many	books	as
理论上	它	是	这	兴趣	的	两个都	各方	到	卖	作为	许多	图书	作为

['pɑ:səb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

理论上讲，双方的利益都在于尽可能多地卖出书籍。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][wʌn] [bʊk] , [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ɪn][ə; eɪ]['hʌndrəd] .

But	the	author	has	an	interest	in	one	book	,	the	publisher	in	a	hundred	.
但	这	作者	有	一个	兴趣	在	一	书	,	这	出版商	在	一个	百	.

但作者只对一本书感兴趣，而出版商却对一百本书感兴趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [rɪsks][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd]

And	it	is	natural	and	reasonable	that	the	man	who	risks	his	money	should
和	它	是	自然的	和	合理的	那	这	男人	WHO	风险	他的	钱	应该

[bi:; bi][ðə; ði][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:ləsi][best][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

be	the	judge	of	the	policy	best	for	his	whole	establishment	.
是	这	法官	的	这	政策	最好的	为了	他的	所有的	建立	.

自然而合理，承担资金风险的人理应最了解其整个机构的政策。

[aɪ]['kænɑ:t][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n][ə; eɪ]['dʒʌstɚ] ['fʊtɪŋ] [ɔ:l] [raʊnd] [ɪf]

I	cannot	but	think	that	this	situation	would	be	on	a	juster	footing	all	round	if
我	不能	但	思考	那	这	情况	会	是	在	一个	贾斯特	立足点	全部	圆形的	如果

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑ:pərti]

the	author	returned	to	the	old	practice	of	limiting	the	use	of	his	property
这	作者	返回	到	这	老的	实践	的	限制	这	使用	的	他的	财产

[baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] .

by	the	publisher	.
经过	这	出版商	.

我不禁认为，如果作者恢复过去限制出版商使用其作品的做法，那么这种情况对各方来说都会更加公平。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [ɪn] [fʊl] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [maɪt] [bi:; bi] [ʌn'wɪlɪŋ]

I	say	this	in	full	recognition	of	the	fact	that	the	publishers	might	be	unwilling
我	说	这	在	满的	认出	的	这	事实	那	这	出版商	可能	是	不情愿

[tu:; tə] [meɪk] ['tempəreri] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] ,

to	make	temporary	investments	,
到	制作	暂时的	投资	,

我这样说，完全是考虑到出版商可能不愿意进行临时性投资。

[ɔ:r][tu:; tə] [teɪk] [rɪsks] .

or	to	take	risks	.
或者	到	拿	风险	.

或者去冒险。

[wʌt] [ðen] ?

What	then	?
什么	然后	?

然后呢?

[fjuːər] [bʊks] [maɪt] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] .

Fewer	**books**	**might**	**be**	**published**	**.**
更少	图书	可能	是	已发布	.

出版的书籍数量可能会减少。

[les] ['vænəti] [maɪt] [biː; bi]['grætɪfaɪd] .

Less	**vanity**	**might**	**be**	**gratified**	**.**
较少的	虚荣	可能	是	满意	.

少一些虚荣心或许会得到满足。

[les] ['mʌni] [maɪt] [biː; bi] ['rɪskt] [ɪn][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ə'pɑːn]

Less	**money**	**might**	**be**	**risked**	**in**	**experiments**	**upon**
较少的	钱	可能	是	冒险	在	实验	之上

[ðə; ði]['pʌblɪk] ,

the	**public**	**,**
这	民众	,

可以减少在公众身上进行的实验所承担的风险，投入的资金也会相应减少。

[ænd; ənd] [mɔːr] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [baɪ][dis'tribjuːtiŋ] [gʊd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

and	**more**	**might**	**be**	**made**	**by**	**distributing**	**good**	**literature**	**.**
和	更多的	可能	是	制成	经过	分发	好的	文学	.

分发优秀文学作品或许能带来更多收益。

[wʊd] [ðə; ði]['pʌblɪk][biː; bi]['ɪndʒərd] ?

Would	**the**	**public**	**be**	**injured**	**?**
会	这	民众	是	受伤	?

公众会受到伤害吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][aɪ'diːə] [ɔːl'redi] [dɪ'skrɛdɪtɪd] [ðæt][ðə; ði][wɜːrld] [oʊz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə]

It	**is**	**an**	**idea**	**already**	**discredited**	**that**	**the**	**world**	**owes**	**a**	**living**	**to**
它	是	一个	主意	已经	声名狼藉	那	这	世界	欠款	一个	活的	到

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [raɪt] ,

everybody	**who**	**thinks**	**he**	**can**	**write**	**,**
大家	WHO	思考	他	能	写	,

认为世界应该向所有自认为会写作的人提供谋生手段，这种想法早已被驳斥。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ɔːl'redi] ['feɪdɪŋ] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ɪk'splɔɪts]

and	**it**	**is**	**a**	**superstition**	**already**	**fading**	**that**	**capital**	**which**	**exploits**
和	它	是	一个	迷信	已经	褪色	那	首都	哪个	漏洞

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz][ə; eɪ] [treɪd] [ə'kwaiəz] ['eni] ['speʃ(ə)l]['prɪvəlɪdʒɪz] .

literature	**as**	**a**	**trade**	**acquires**	**any**	**special**	**privileges**	**.**
文学	作为	一个	贸易	收购	任何	特别的	特权	.

认为以文学为业的资本会获得任何特殊特权，这种迷信正在逐渐消退。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɑːpiraɪt] , [wɪtʃ] [praɪ'merəli][kən'sɜːrnz][ɪt'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	**present**	**international**	**copyright**	**,**	**which**	**primarily**	**concerns**	**itself**	**with**	**the**
这	展示	国际的	版权	,	哪个	主要	担忧	本身	和	这

[ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [bʊks] ,

manufacture	**of**	**books**	**,**
生产	的	图书	,

现行的国际版权法主要涉及书籍的制作，

[rests] [ə'pɑːn][æn; ən][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [prə'tektɪv] ['tærɪf]['beɪsɪs] .

rests	**upon**	**an**	**unintelligible**	**protective**	**tariff**	**basis**	**.**
休息	之上	一个	无法理解	保护的	关税	基础	.

建立在难以理解的保护性关税基础之上。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [rest] [praɪˈmerəli][əˈpɑːn][æn; ən] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔθɝz] [raɪt] [ʌv; əv]

It	should	rest	primarily	upon	an	acknowledgment	of	the	author's	right	of
它	应该	休息	主要	之上	一个	致谢	的	这	作者的	正确的	的

[ˈprɑːpərti] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] ,

property	in	his	own	work	,
财产	在	他的	自己的	工作	,

它首先应该建立在承认作者对其作品的财产权之上。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈprɑːpərti] .

the	same	universal	right	that	he	has	in	any	other	personal	property	.
这	相同的	普遍的	正确的	那	他	有	在	任何	其他	个人的	财产	.

他享有与对其他任何个人财产相同的普遍权利。

[ðə; ði] [ˈɔθɝz] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkɑːpiraɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ˈhæmpərd] [baɪ] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz]

The	author's	international	copyright	should	be	no	more	hampered	by	restrictions
这	作者的	国际的	版权	应该	是	不	更多的	受阻	经过	限制

[ænd; ənd] [enˈkʌmbrənsɪz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkɑːpiraɪt] .

and	encumbrances	than	his	national	copyright	.
和	债务	比	他的	国家的	版权	.

作者的国际版权不应比其国内版权受到更多限制和负担。

[wətˈevər] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [meɪ] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv]

Whatever	regulations	the	government	may	make	for	the	protection	of
任何	法规	这	政府	可能	制作	为了	这	保护	的

[ˌmænjuˈfæktʃərz] , [ɔːr] [treɪd] [ˈɪndəstriz] ,

manufactures	,	or	trade	industries	,
制成品	,	或者	贸易	行业	,

无论政府制定何种法规来保护制造业或贸易行业，

[ɔːr][fɔːr; fər][ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz][ʌv; əv] [ˈrevənuː] [ɑːn] [ˌɪmpɔːrˈteɪʃn] ,

or	for	purposes	of	revenue	on	importations	,
或者	为了	目的	的	收入	在	进口	,

或就进口税收而言，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [kənˈfaʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔθɝz] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] .

they	should	not	be	confounded	with	the	author's	right	of	property	.
他们	应该	不是	是	令人困惑	和	这	作者的	正确的	的	财产	.

它们不应与作者的财产权混淆。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˈbɪznəs] [ɪn][æn; ən][ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkɑːpiraɪt] [ækt] , [əˈgriːmənt] , [ɔːr] [ˈtriːti] .

They	have	no	business	in	an	international	copyright	act	,	agreement	,	or	treaty	.
他们	有	不	商业	在	一个	国际的	版权	行为	,	协议	,	或者	条约	.

他们无权干涉国际版权法、协议或条约。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈkɑːpiraɪt] [fɔːr; fər] [ˈneɪtɪv] [ˈɔːθəz] [kənˈteɪnz] [noʊ][ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] .

The	United	States	copyright	for	native	authors	contains	no	manufacturing	restrictions	.
这	团结的	各州	版权	为了	本国的	作者	包含	不	制造业	限制	.

美国对本土作者的版权不包含任何生产制造限制。

[ɔːl] [wiː; wi][æsk][ɪz] [ðæt] [ˈfɔːrən] [ˈɔːθəz] [ʃæl; ʃəl][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪvəlɪdʒɪz][wiː; wi][hæv; həv] [ˈʌndər]

All	we	ask	is	that	foreign	authors	shall	enjoy	the	same	privileges	we	have	under
全部	我们	问	是	那	外国的	作者	将	享受	这	相同的	特权	我们	有	在下面

['aʊər; ɑːr] [lɔː] ,

our	law	,
我们的	法律	,

我们只要求外国作者享有与我们依法享有的同等权利。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɔ:rən] [neiʃəns][ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θəz] [ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]['loʊk(ə)l]

and	that	foreign	nations	shall	give	our	authors	the	privileges	of	their	local
和	那	外国的	国家	将	给	我们的	作者	这	特权	的	他们的	当地的

['kɑ:piraɪt] [lɔ:z] .

copyright	laws	.
版权	法律	.

并且外国应给予我国作者本国版权法规定的权利。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ['eni] [ə'merɪkən] ['ɔ:θər] [ʌv; əv]['eni] ['stændɪŋ] [hu:] [hæz; həz]['evər] [æskt] [ɔ:r] [dɪ'zaɪrd]

I	do	not	know	any	American	author	of	any	standing	who	has	ever	asked	or	desired
我	做	不是	知道	任何	美国人	作者	的	任何	常设	WHO	有	曾经	问	或者	想要的

[prə'tekʃn] [ə'genst] ['fɔ:rən] ['ɔ:θəz] .

protection	against	foreign	authors	.
保护	反对	外国的	作者	.

我不知道有哪位有名望的美国作家曾要求或希望获得保护，免受外国作家的攻击。

[ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪz][soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [ɪn'lɑ:rdʒ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

This	subject	is	so	important	that	I	may	be	permitted	to	enlarge	upon	it	,
这	主题	是	所以	重要的	那	我	可能	是	允许	到	放大	之上	它	,

这个问题非常重要，所以我可以详细阐述一下。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [klɪr] [sə'dʒestʃənz] [ɔ:l'redi] [meɪd] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ə'reɪ] [ə'gen] ['ɑ:rgju:mənts]

in	order	to	make	clear	suggestions	already	made	,	and	to	array	again	arguments
在	命令	到	制作	清除	建议	已经	制成	,	和	到	大批	再次	论点

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] [fə'mɪliər] .

more	or	less	familiar	.
更多的	或者	较少的	熟悉的	.

为了明确已经提出的建议，并再次列出或多或少为人熟知的论点。

[aɪ][du:] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] [wɜ:rk] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ɪts] [best]

I	do	this	in	the	view	of	bringing	before	the	institute	work	worthy	of	its	best
我	做	这	在	这	看法	的	带来	前	这	研究所	工作	值得	的	它是	最好的

['efərts] ,

efforts	,
努力	,

我这样做是为了向研究所提交一份与其付出最大努力相匹配的工作成果。

[wɪtʃ] [ɪf] [sək'sesf(ə)l] [wɪl] [ɪn'taɪt(ə)l] [ðɪs] ['bɑ:di][tu:; tə][ðə; ði] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	if	successful	will	entitle	this	body	to	the	gratitude	and	respect	of	the
哪个	如果	成功的	将要	标题	这	身体	到	这	感激	和	尊重	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

如果成功，该机构将赢得全国人民的感激和尊重。

[aɪ][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['spi:di] [rɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] ['hoʊlli] [ɪn'ædɪkwət]

I	refer	to	the	speedy	revision	of	our	confused	and	wholly	inadequate
我	参考	到	这	迅速	修订	的	我们的	使困惑	和	完全	不足

[ə'merɪkən] ['kɑ:piraɪt] [lɔ:z] ,

American	copyright	laws	,
美国人	版权	法律	,

我指的是尽快修订我们混乱且完全不完善的美国版权法。

[ænd; ənd]['leɪtər][ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [ˌri:ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [rɪ'leɪʃnz] .

and	later	on	to	a	readjustment	of	our	international	relations	.
和	之后	在	到	一个	调整	的	我们的	国际的	关系	.

随后又调整了我们的国际关系。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [let][ˌem 'i:] [brɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌt] [ɪz] ,

In	the	first	place	let	me	bring	to	your	attention	what	is	,
在	这	第一的	地方	让	我	带来	到	你的	注意力	什么	是	,

首先，让我向你们说明一下什么是.....

[tuː; tə][ðə; ði][væst]['bɑːdi][ʌv; əv] ['ɔːθəz] , [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəst] ,

to	the	vast	body	of	authors	,	a	subject	of	vital	interest	,
到	这	广阔的	身体	的	作者	,	一个	主题	的	必不可少的	兴趣	,

对于广大作者而言，这是一个至关重要的主题。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [hæz; həz]['nevər] [rɪ'siːvd] [ðæt] ['triːtmənt] [frʌm; frəm]

which	it	is	not	too	much	to	say	has	never	received	that	treatment	from
哪个	它	是	不是	也	很多	到	说	有	绝不	已收到	那	治疗	从

['ɔːθəz] [ðəm'selvz] [wɪtʃ] [ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [dɪ'mændz] .

authors	themselves	which	its	importance	demands	.
作者	他们自己	哪个	它是	重要性	需求	.

毫不夸张地说，这部作品从未得到作者们应有的重视，而它的重要性却远不及此。

[aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv] ['ɔːθəz] [ɪn][ðer; ðər] [prə'dʌkʃənz] .

I	refer	to	the	property	of	authors	in	their	productions	.
我	参考	到	这	财产	的	作者	在	他们的	作品	.

我指的是作者对其作品的所有权。

[ɪn] [ðɪs] [briːf] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [aɪ]['kænɑːt]['entər] ['fʊli] [ə'pɑːn] [ðɪs] [greɪt] ['sʌbdʒekt] ,

In	this	brief	space	and	time	I	cannot	enter	fully	upon	this	great	subject	,
在	这	简短的	空间	和	时间	我	不能	进入	完全	之上	这	伟大的	主题	,

在篇幅有限的情况下，我无法全面探讨这个伟大的主题。

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə]['ɔːfər]['sɜːrt(ə)n][sə'dʒestʃənz][fɔːr; fər][jʊr; jər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

but	must	be	content	to	offer	certain	suggestions	for	your	consideration	.
但	必须	是	内容	到	提供	肯定	建议	为了	你的	考虑	.

但我必须提出一些建议供您参考。

[ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːθər] [ɪn][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['leɪbər] [ɔːt] [tuː; tə]

The	property	of	an	author	in	the	product	of	his	mental	labor	ought	to
这	财产	的	一个	作者	在	这	产品	的	他的	精神的	劳动	应该	到

[biː; bi][æz; əz]['æbsəluːt][ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['prɑːpərti][ɪn][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

be	as	absolute	and	unlimited	as	his	property	in	the	product	of	his
是	作为	绝对	和	无限	作为	他的	财产	在	这	产品	的	他的

['fɪzɪk(ə)l] ['leɪbər] .

physical	labor	.
身体的	劳动	.

作者对其脑力劳动成果的所有权应当与对其体力劳动成果的所有权一样绝对和不受限制。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv]['leɪbər] ['prɑːdʌkt] [ɑːr; ər][soʊ]

It	seems	to	me	idle	to	say	that	the	two	kinds	of	labor	products	are	so
它	似乎	到	我	闲置的	到	说	那	这	二	种类	的	劳动	产品	是	所以

[dɪ'sɪmɪlər] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] ['kænɑːt][biː; bi] [prə'tektɪd] [baɪ][laɪk] [lɔːz] .

dissimilar	that	the	ownership	cannot	be	protected	by	like	laws	.
不同的	那	这	所有权	不能	是	受保护	经过	喜欢	法律	.

在我看来，说这两种劳动产品截然不同，以至于不能用同样的法律来保护它们的所有权，这种说法是多余的。

[ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɪz][əb'sɜːrd] .

In	this	age	of	enlightenment	such	a	proposition	is	absurd	.
在	这	年龄	的	启示	这样的	一个	主张	是	荒诞	.

在当今这个文明开化的时代，这种说法是荒谬的。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['kɑːpiraɪt] [lɔː] [siːmz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['prɑːpərti]

The	history	of	copyright	law	seems	to	show	that	the	treatment	of	property
这	历史	的	版权	法律	似乎	到	展示	那	这	治疗	的	财产

[ɪn][breɪn]['prɑːdʌkt][hæz; həz] [bɪn] [beɪst] [ɑːn] [ðɪs] [ɪ'roʊniəs] [aɪ'diːə] .

in	brain	product	has	been	based	on	this	erroneous	idea	.
在	脑	产品	有	到过	基于	在	这	错误	主意	.

版权法的历史似乎表明，对脑产品财产的处理一直基于这种错误的观念。

[tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɔːθər] [hæz; həz][pʊt][hɪz; ɪz][breɪn][wɜːrk]['ɪntuː]['vɪzəb(ə)l] ,

To	steal	the	paper	on	which	an	author	has	put	his	brain	work	into	visible	,
到	偷	这	纸	在	哪个	一个	作者	有	放	他的	脑	工作	进入	可见的	,

窃取作者倾注心血写成的论文，

['tændʒəb(ə)l][fɔːrm][ɪz][ɪn][ɔːl][lændz][ə; eɪ][kraɪm] , ['lɑːrsəni] ,

tangible	form	is	in	all	lands	a	crime	,	larceny	,
有形	形式	是	在	全部	土地	一个	犯罪	,	盗窃罪	,

在所有国家，有形物品的持有都构成犯罪、盗窃罪。

[bʌt; bət][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði][breɪn][wɜːrk][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][kraɪm] .

but	to	steal	the	brain	work	is	not	a	crime	.
但	到	偷	这	脑	工作	是	不是	一个	犯罪	.

但窃取他人的智力成果并不构成犯罪。

[ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ə'merɪkən] ['ledʒɪsleɪtəz] , [æt; ət]['ɔːlmoʊst]

The	utmost	extent	to	which	our	enlightened	American	legislators	,	at	almost
这	极致	程度	到	哪个	我们的	开明	美国人	立法者	,	在	几乎

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

the	end	of	the	nineteenth	century	,
这	结尾	的	这	第十九	世纪	,

在十九世纪末期，我们开明的美国立法者们所达到的程度，达到了极致。

[hæv; həv] [gɔːn] [ɪn] [prə'tektɪŋ] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ɔːθər]

have	gone	in	protecting	products	of	the	brain	has	been	to	give	the	author
有	已消失	在	保护	产品	的	这	脑	有	到过	到	给	这	作者

['paʊər] [tuː; tə] [suː] [ɪn]['sɪv(ə)l] [kɔːrts] ,

power	to	sue	in	civil	courts	,
力量	到	起诉	在	民用	法院	,

保护脑部产品的做法是赋予作者在民事法庭提起诉讼的权力。

[æt; ət][lɑːrdʒ] [ɪk'spens] , [ðə; ði] [ə'fendər] [huː] [hæz; həz]['teɪkən][ænd; ənd][soʊld][hɪz; ɪz]['prɑːpərti] .

at	large	expense	,	the	offender	who	has	taken	and	sold	his	property	.
在	大的	费用	,	这	罪犯	WHO	有	已采取	和	卖	他的	财产	.

花费巨资，将自己的财产变卖。

[ænd; ənd] [wʌt] [groʊs][əb'sɜːrdəti][ɪz][ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] [lɔː] [wɪtʃ] ['limits]['iːv(ə)n] [ðɪs] [pʊr] [dɪ'fens]

And	what	gross	absurdity	is	the	copyright	law	which	limits	even	this	poor	defense
和	什么	总的	荒谬	是	这	版权	法律	哪个	限制	甚至	这	贫穷的	防御

[ʌv; əv] ['ɔθɝz] ['prɑːpərti][tuː; tə][ə; eɪ] [briːf] [tɜːrm][ʌv; əv] ['jɪrz] ,

of	author's	property	to	a	brief	term	of	years	,
的	作者的	财产	到	一个	简短的	学期	的	年	,

而版权法竟然如此荒谬，连这种对作者财产的微弱保护都限制在短短几年内，真是令人匪夷所思。

['æftər][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɔːr][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['ɛrz] [hæv; həv][noʊ]

after	the	expiration	of	which	he	or	his	children	and	heirs	have	no
后	这	到期日	的	哪个	他	或者	他的	孩子们	和	继承人	有	不

[dɪ'fens] ,

defense	,
防御	,

期限届满后，他或他的子女和继承人将无权抗辩。

[noʊ] ['rekəgnaɪzd] ['prɑːpərti] [wət'evər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑːdʌkt] .

no	recognized	property	whatever	in	his	products	.
不	认可	财产	任何	在	他的	产品	.

他的产品中没有任何公认的知识产权。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]['riːz(ə)n] [ðɪs] [tɜːrm][ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]

And	for	some	inexplicable	reason	this	term	of	years	in	which	he	may	be
和	为了	一些	无法解释的	原因	这	学期	的	年	在	哪个	他	可能	是

[sed] [tuː; tə] [oʊn] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [tɜːrmz] ,

said	to	own	his	property	is	divided	into	two	terms	,
说	到	自己的	他的	财产	是	分割	进入	二	条款	,

出于某种难以解释的原因，他拥有财产的这段年限被分为两个阶段。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ə'sɜːrt] [hɪz; ɪz]

so	that	at	the	end	of	the	first	he	is	compelled	to	re	-	assert	his
所以	那	在	这	结尾	的	这	第一的	他	是	被迫	到	关于	-	断言	他的

['oʊnərʃɪp] [baɪ] [ri'njuːiŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːpiraɪt] ,

ownership	by	renewing	his	copyright	,
所有权	经过	更新	他的	版权	,

因此，在第一阶段结束时，他被迫通过续展版权来重新确立自己的所有权。

[ɔːr][hiː; hi][mʌst; məst] [luːz] [ɔːl] ['oʊnərʃɪp] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] [tɜːrm] .

or	he	must	lose	all	ownership	at	the	end	of	the	short	term	.
或者	他	必须	失去	全部	所有权	在	这	结尾	的	这	短的	学期	.

否则，短期期满后他将失去所有所有权。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænɪfest][tuː; tə][ɔːl] ['ɑːnɪst] [maɪndz] [ðæt] [ɪf] [æn; ən] ['ɔːθər] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [oʊn] [hɪz; ɪz]

It	is	manifest	to	all	honest	minds	that	if	an	author	is	entitled	to	own	his
它	是	显现	到	全部	诚实的	思想	那	如果	一个	作者	是	标题	到	自己的	他的

[wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] ['jɪrz] ,

work	for	a	term	of	years	,
工作	为了	一个	学期	的	年	,

所有正直的人都清楚，如果作者有权在一定年限内拥有其作品的所有权，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['oʊnərʃɪp] [pər'petʃuəl] .

it	is	equally	the	duty	of	his	government	to	make	that	ownership	perpetual	.
它	是	同样地	这	责任	的	他的	政府	到	制作	那	所有权	永久	.

政府同样有责任确保这种所有权的永久性。

[hiː; hi][kæn; kən] [oʊn] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ænd; ənd] [liːv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	can	own	and	protect	and	leave	to	his	children	and	his
他	能	自己的	和	保护	和	离开	到	他的	孩子们	和	他的

['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [baɪ] [wɪl] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ,

children's	children	by	will	the	manuscript	paper	on	which	he	has	written	,
孩子们的	孩子们	经过	将要	这	手稿	纸	在	哪个	他	有	书面	,

他可以拥有、保护并通过遗嘱将他所写的手稿留给他的子女和子孙后代。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['iːkwəl] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['ment(ə)l]['prɑːdʌkt]

and	he	should	have	equal	right	to	leave	to	them	that	mental	product
和	他	应该	有	平等的	正确的	到	离开	到	他们	那	精神的	产品

[wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ði] [truː] ['mʌni] ['vælјuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbər] .

which	constitutes	the	true	money	value	of	his	labor	.
哪个	构成	这	真的	钱	价值	的	他的	劳动	.

他也应该有同样的权利，将构成他劳动真正货币价值的精神成果留给他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['ment(ə)l]['prɑːdʌkt][ɪz]['ɔːlweɪz] [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi]

It	is	unnecessary	to	say	that	the	mental	product	is	always	as	easy	to	be
它	是	不必要	到	说	那	这	精神的	产品	是	总是	作为	简单的	到	是

[aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['prɑːdʌkt] .

identified	as	the	physical	product	.
已识别	作为	这	身体的	产品	.

毋庸赘言，精神产品和物质产品一样容易识别。

[ɪts] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd]['dʒʊriːz] .

Its	identification	is	absolutely	certain	to	the	intelligence	of	judges	and	juries	.
它是	鉴别	是	绝对地	肯定	到	这	智力	的	法官	和	陪审团	.

法官和陪审团的智力足以确定其身份。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pærənt] [ðæt][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ˌæsɪ'niːz] , [huː] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli]

And	it	is	apparent	that	the	interests	of	assignees	,	who	are	commonly
和	它	是	明显	那	这	兴趣	的	受让人	,	WHO	是	通常

['pʌblɪʃərz] ,

publishers	,
出版商	,

显而易见，受让人（通常是出版商）的利益

[ɑːr; ər]['iːkwəl][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɔːθəz] ,

are	equal	with	those	of	authors	,
是	平等的	和	那些	的	作者	,

与作者的同等地位，

[ɪn] ['meɪkɪŋ] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] [pər'petʃuəl] [ðɪs] ['prɑːpərti] [ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ][ɑːr; ər] ['diːlɚz] .

in	making	absolute	and	perpetual	this	property	in	which	both	are	dealers	.
在	制作	绝对	和	永久	这	财产	在	哪个	两个都	是	经销商	.

使双方作为交易商的这项财产具有绝对和永久的效力。

[ə'nʌðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊz] [hɪr] .

Another	consideration	follows	here	.
其他	考虑	跟随	这里	.

这里还有另一个需要考虑的因素。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv] [wiːt] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][sɪlk] [gʊdz] ,

Why	should	the	ownership	of	a	bushel	of	wheat	,	a	piece	of	silk	goods	,
为什么	应该	这	所有权	的	一个	蒲式耳	的	小麦	,	一个	片	的	丝绸	商品	,

为什么拥有一蒲式耳小麦、一件丝绸制品、

[ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [ɔːr][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['kærid] [ɔːr] [sent]

a	watch	,	or	a	handkerchief	in	the	possession	of	an	American	carried	or	sent
一个	手表	,	或者	一个	手帕	在	这	拥有	的	一个	美国人	携带	或者	发送

[tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

to	England	,
到	英格兰	,

美国人携带或寄往英国的手表或手帕

[ɔːr] [brɔːt] [ðens] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] , [biː; bi] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] ,

or	brought	thence	to	this	country	,	be	absolute	and	unlimited	,
或者	带来	因此	到	这	国家	,	是	绝对	和	无限	,

或从那里带到这个国家的，是绝对的、不受限制的。

[waɪl] [ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːdʌkt] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːθər] [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsər]

while	the	ownership	of	his	own	products	as	an	author	or	as	a	purchaser
尽管	这	所有权	的	他的	自己的	产品	作为	一个	作者	或者	作为	一个	购买者

[frʌm; frəm][æn; ən] ['ɔːθər] [ɪz] [meɪd] [dɪ'pendənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'nælətɪ] ?

from	an	author	is	made	dependent	on	his	nationality	?
从	一个	作者	是	制成	依赖	在	他的	国籍	?

而他作为作者或从作者处购买作品的买家对其作品的所有权，却取决于他的国籍?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv] [klɔːðz] , ['kɑːrpəts] , ['sætn] ,

Why	should	the	property	of	the	manufacturer	of	cloths	,	carpets	,	satins	,
为什么	应该	这	财产	的	这	制造商	的	布料	,	地毯	,	缎子	,

为什么布料、地毯、缎子等制品的制造商的财产应该.....

[ænd; ənd] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [gʊdz] , [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][send][hɪz; ɪz] ['prɑːdʌkt]

and	any	and	every	description	of	goods	,	be	able	to	send	his	products
和	任何	和	每一个	描述	的	商品	,	是	有能力的	到	发送	他的	产品

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,

all	over	the	world	,
全部	超过	这	世界	,

以及任何类型的商品，都能将产品销往世界各地。

['sʌbdʒekt]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði]['tærɪf] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['kʌntriz] ,

subject	only	to	the	tariff	laws	of	the	various	countries	,
主题	仅有的	到	这	关税	法律	的	这	各种各样的	国家	,

仅受各国关税法律的约束

[waɪl] [ðə; ði] ['ɔ:θər] ([ə'loʊn][ʌv; əv][ɔ:l] [noʊn] [prə'du:səz]) [ɪz] [fər'bɪdn] [tu:; tə][du:][soʊ] ?

while	the	author	(	alone	of	all	known	producers	)	is	forbidden	to	do	so	?
尽管	这	作者	(	独自的	的	全部	已知	生产者	)	是	禁止	到	做	所以	?

而作者（在所有已知的制作人中，只有他被禁止这样做）呢?

[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [lɔ:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [sez] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['ɔ:θər] ,

The	existing	law	of	our	country	says	to	the	foreign	author	,
这	现存的	法律	的	我们的	国家	说道	到	这	外国的	作者	,

我国现行法律对外国作者说:

" [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv]['prɑ:pərti][ɪn][jʊr; jər] [bʊk] ['oʊnli] [ɪf] [ju:; jʊ][ˌmænju'fæktʃər][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]

"	You	can	have	property	in	your	book	only	if	you	manufacture	it	into
"	你	能	有	财产	在	你的	书	仅有的	如果	你	生产	它	进入

['seɪləb(ə)l][fɔ:rm][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

salable	form	in	this	country	.
可售的	形式	在	这	国家	.

“只有当你把财产生产成可销售的形式，你才能把财产登记在你的账簿上。”

" [wʌt] [wʊd] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪzdəm][ɔ:r][waɪld]['fɑ:li][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:] [wɪtʃ] [sɔ:t] [tu:; tə]

"	What	would	be	said	of	the	wisdom	or	wild	folly	of	a	law	which	sought	to
"	什么	会	是	说	的	这	智慧	或者	荒野	蠢事	的	一个	法律	哪个	寻求	到

[prə'tekt] ['ʌðər] [ə'merɪkən] ['ɪndəstriz] [baɪ] [fər'bɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l] ['fɔ:rən]

protect	other	American	industries	by	forbidding	the	importation	of	all	foreign
保护	其他	美国人	行业	经过	禁止	这	输入	的	全部	外国的

[ˌmænju'fæktʃərz] ?

manufactures	?
制成品	?

“如果一项法律试图通过禁止进口所有外国制造品来保护其他美国产业，人们会如何评价这项法律的明智性或愚蠢性呢？”

[noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['tærɪf] [prə'tekʃn] [ɪz] [hɪr] [ɪn'vɑ:lvd] .

No	question	of	tariff	protection	is	here	involved	.
不	问题	的	关税	保护	是	这里	涉及	.

这里不涉及关税保护的问题。

[wʌt] ['du:ti][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪm'poʊzd][ə'pɑ:n] ['fɔ:rən] ['prɑ:dʌkt] [ɔ:r] ['fɔ:rən] [ˌmænju'fæktʃərz][ɪz][ə; eɪ]

What	duty	shall	be	imposed	upon	foreign	products	or	foreign	manufactures	is	a
什么	责任	将	是	强加	之上	外国的	产品	或者	外国的	制成品	是	一个

['kwestʃən] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] .

question	of	political	economy	.
问题	的	政治的	经济	.

对外国产品或外国制造品征收何种关税是一个政治经济学问题。

[ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ə'genst] [wɪtʃ] ['ɔ:θəz] [ʃʊd; ʃəd]['proʊtest][ɪz][ɪn][æ'nɛks; (for n.)'ænɛks][tu:; tə][ðer; ðər]

The	wrong	against	which	authors	should	protest	is	in	annexing	to	their
这	错误的	反对	哪个	作者	应该	反对	是	在	吞并	到	他们的

[tɜ:rmz][ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑ:pərti][ə; eɪ] [prə'tektɪv] ['tærɪf][rɪ'vɪʒ(ə)n] .

terms	of	ownership	of	their	property	a	protective	tariff	revision	.
条款	的	所有权	的	他们的	财产	一个	保护的	关税	修订	.

作者们应该抗议的错误是，将保护性关税修订附加到他们对其作品的所有权条款中。

[fɔ:r; fər] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [əb'zɜ:rvd] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['æbstrækt]['dʒʌstɪs] , ['mɔ:rəl] [raɪt] ,

For	,	be	it	observed	,	this	is	a	subject	of	abstract	justice	,	moral	right	,
为了	,	是	它	观察到	,	这	是	一个	主题	的	抽象的	正义	,	道德	正确的	,

因为，必须指出，这是一个抽象的正义、道德权利的问题，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['nʌθɪŋ] ['weðər] [ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [biː; bi] [ə'merɪkən] , ['ɪŋglɪʃ] , ['dʒɜːrmən] ,

and	it	matters	nothing	whether	the	author	be	American	,	English	,	German	,
和	它	事情	没有什么	无论	这	作者	是	美国人	,	英语	,	德语	,

[frentʃ] , [ˌhin'duː; 'hinduː] ,

French	,	Hindoo	,
法语	,	印度教	,

作者是美国人、英国人、德国人、法国人还是印度人，都无关紧要。

[ɔːr] [ˌtʃaɪ'niːz] , — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wen] [ə'merɪkə] [ʃæl; ʃəl][ɪ'nækt][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ,

or	Chinese	,	—	and	it	is	very	certain	that	when	America	shall	enact	a	simple	,
或者	中国人	,	—	和	它	是	非常	肯定	那	什么时候	美国	将	制定	一个	简单的	,

[dʒʌst] , ['kɑːpiraɪt] [lɔː] ,

just	,	copyright	law	,
只是	,	版权	法律	,

或者中国人——而且可以肯定的是，当美国颁布一部简单、公正的版权法时，

['gɪvɪŋ] [tuː; tə] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [lɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɑːpərti] [ɪn]

giving	to	every	human	being	the	same	protection	of	law	to	his	property	in
给予	到	每一个	人类	存在	这	相同的	保护	的	法律	到	他的	财产	在

[hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['prɑːdʌkt] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,

his	mental	products	as	in	the	work	of	his	hands	,
他的	精神的	产品	作为	在	这	工作	的	他的	双手	,

赋予每个人同样的法律保护，使其智力成果和劳动成果都受到法律的保护。

['evri] ['sɪvəlaɪzd]['neɪʃ(ə)n][ɑːn] [ɜːrθ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ]['noʊb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] .

every	civilized	nation	on	earth	will	follow	the	noble	example	.
每一个	文明	国家	在	地球	将要	跟随	这	高贵	例子	.

地球上所有文明国家都会效仿这一高尚榜样。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stændz] ,

As	it	now	stands	,
作为	它	现在	站立	,

就目前情况而言，

['ɔːθəz] [huː] ['ænjuəli] [prə'duːs] [ðə; ðɪ] [rɔː] [mə'tɪrɪəl] [fɔːr; fər][ˌmænju'fæktʃərɪŋ]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

authors	who	annually	produce	the	raw	material	for	manufacturing	purposes
作者	WHO	每年	生产	这	生的	材料	为了	制造业	目的

[tuː; tə][æn; ən] [ə'maʊnt] [ɪn]['væljuː][ʌv; əv] ['mɪljənz] ,

to	an	amount	in	value	of	millions	,
到	一个	数量	在	价值	的	百万	,

每年生产价值数百万美元的制造用原材料的作者们

[sə'pɔːrtɪŋ] [væst] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

supporting	vast	populations	of	people	,
支持	广阔的	人口	的	人们	,

养活庞大的人口群体，

['ɔːθəz] [huːz] ['ment(ə)l] [prə'duːs] ['raɪvlz] [ænd; ənd] [ɪk'siːdz] [ɪn] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['væljuː] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

authors	whose	mental	produce	rivals	and	exceeds	in	commercial	value	many	of	the
作者	谁	精神的	生产	竞争对手	和	超过	在	商业的	价值	许多	的	这

[greɪt] ['steɪp(ə)l] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fiːldz] ,

great	staple	products	of	our	fields	,
伟大的	主食	产品	的	我们的	字段	,

那些其精神作品在商业价值上足以媲美甚至超越我们领域中许多主要产品的作者们，

[ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['oʊnli] [prə'duːsəz] [huː] [hæv; həv][noʊ][dɪ'stɪŋkt] ['prɑːpərti] [ɪn][ðer; ðər] ['prɑːdʌkt] ,

are	the	only	producers	who	have	no	distinct	property	in	their	products	,
是	这	仅有的	生产者	WHO	有	不	清楚的	财产	在	他们的	产品	,

是唯一不在其产品中拥有任何独特属性的生产商。

[huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [prəˈtektɪd] [ɪn][ˈhoʊldɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈfiːb(ə)l] [ˈtenjər] [ðə; ði] [lɔː] [ˈgɪvz] [ðem; ðəm] ,

who	**are**	**not**	**protected**	**in**	**holding**	**on**	**to**	**the**	**feeble**	**tenure**	**the**	**law**	**gives**	**them**	**,**
WHO	是	不是	受保护	在	保持	在	到	这	微弱	任期	这	法律	给予	他们	,

他们无法获得法律赋予的微弱任期保障，

[ænd; ənd] [huːz] [ˈkweɪzaɪˌˈkweɪsaɪˌˈkwɑːzi] - [ˈprɑːpərti] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrks] , [ˈflɪmzi] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪz]

and	**whose**	**quasi**	**-**	**property**	**in**	**their**	**works**	**,**	**flimsy**	**as**	**it**	**is**	**,**	**is**
和	谁	准	-	财产	在	他们的	作品	,	脆弱的	作为	它	是	,	是

[ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] ,

limited	**to**	**a**	**few**	**years**	**,**
有限的	到	一个	很少	年	,

而且，他们在作品中享有的准所有权，即便很脆弱，也仅限于几年之内。

[ænd; ənd] [ˈkænɑːt][wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)nti][biː; bi][ˈhændɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] .

and	**cannot**	**with**	**certainty**	**be**	**handed**	**down**	**to**	**their**	**children**	**.**
和	不能	和	肯定	是	递交	向下	到	他们的	孩子们	.

而且不能确定能否传给他们的子女。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] ,

It	**will**	**be**	**said**	**,**	**it**	**is**	**said**	**,**
它	将要	是	说	,	它	是	说	,

将会有人说，据说，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːθər] [tuː; tə][əbˈteɪn][æn; ən] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv]

that	**it**	**is**	**impossible**	**for**	**the**	**author**	**to**	**obtain**	**an**	**acknowledgment**	**of**
那	它	是	不可能的	为了	这	作者	到	获得	一个	致谢	的

[ˈæbsəluːt] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [wɜːrk] .

absolute	**right**	**of**	**property**	**in**	**his**	**brain**	**work**	**.**
绝对	正确的	的	财产	在	他的	脑	工作	.

作者不可能获得对其脑力劳动成果的绝对所有权的认可。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] .

In	**our**	**civilization**	**we**	**have**	**not**	**yet**	**arrived**	**at**	**this**	**state**	**of**	**justice**	**.**
在	我们的	文明	我们	有	不是	然而	到达的	在	这	状态	的	正义	.

我们的文明尚未达到这种公正的状态。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] .

It	**may**	**be**	**so**	**.**
它	可能	是	所以	.

或许如此。

[ɪnˈdiːd] [sʌm; səm] [ˈɔːθəz] [hæv; həv] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðɪs] [ˈdʒʌstɪs] [wʊd] [biː; bi] [əˈgenst] [ˈpʌblɪk][ˈpɑːləsi] .

Indeed	**some**	**authors**	**have**	**declared**	**that**	**this**	**justice**	**would**	**be**	**against**	**public**	**policy**	**.**
的确	一些	作者	有	声明	那	这	正义	会	是	反对	民众	政策	.

事实上，一些作者已经宣称，这种做法有悖于公共政策。

[aɪ] [trʌst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [səˈsteɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˈlɔːfti] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [vjuː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈraɪzɪŋ]

I	**trust**	**they**	**are**	**sustained**	**by**	**the**	**lofty**	**thought**	**that**	**in**	**this**	**view**	**they**	**are**	**rising**
我	相信	他们	是	持续	经过	这	高远	想法	那	在	这	看法	他们	是	上升

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈpeti] [relm] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ˈɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] [fiːld] [ʌv; əv]

above	**the**	**petty**	**realm**	**of**	**literature**	**into**	**the**	**broad**	**field**	**of**
多于	这	小气	领域	的	文学	进入	这	广阔	场地	的

['steɪtsmənʃɪp] .

statesmanship	**.**
政治家风范	.

我相信，他们之所以能够坚持下去，是因为他们认为，通过这种观点，他们超越了狭隘的文学领域，进入了广阔的政治领域。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'griːmənt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['niːdɪd] [rɪ'vaɪzəl][ʌv; əv]

But	I	think	there	will	be	a	general	agreement	that	in	the	needed	revisal	of
但	我	思考	那里	将要	是	一个	一般的	协议	那	在	这	需要	修订	的

['aʊər; ɑːr]['loʊk(ə)l] ['kɑːpiraɪt] [lɔː] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'teɪn] [sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

our	local	copyright	law	we	can	attain	some	measure	of	justice	.
我们的	当地的	版权	法律	我们	能	达到	一些	措施	的	正义	.

但我认为大家会普遍同意，通过对本地版权法进行必要的修订，我们可以实现某种程度的公正。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɑːbviəs] ['hɑːdʃɪps] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'muːvd] .

Some	of	the	most	obvious	hardships	can	be	removed	.
一些	的	这	最多	明显的	艰辛	能	是	已移除	.

一些最明显的困难是可以消除的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [æn; ən] ['ɔːθər] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf]

There	is	no	reason	why	an	author	should	pay	for	the	privilege	of	a	long	life
那里	是	不	原因	为什么	一个	作者	应该	支付	为了	这	特权	的	一个	长的	生活

[baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːpiˌraɪts] ,

by	the	loss	of	his	copyrights	,
经过	这	损失	的	他的	版权所有	,

作者没有理由为了享受长寿的特权而失去版权。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪm'bɪtərd] [baɪ]['pɑːvərti][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['kænɑːt]

and	that	his	old	age	should	be	embittered	by	poverty	because	he	cannot
和	那	他的	老的	年龄	应该	是	愤懑	经过	贫困	因为	他	不能

[hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] ['jɪrz] .

have	the	results	of	the	labor	of	his	vigorous	years	.
有	这	结果	的	这	劳动	的	他的	蓬勃	年	.

他的晚年应该因为无法享受年轻时辛勤劳动的成果而饱受贫困之苦。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ɪf] [hiː; hi][daɪz] [jʌŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðoʊz] [dɪ'pendənt] [ɑːn]

There	is	no	reason	why	if	he	dies	young	he	should	leave	those	dependent	on
那里	是	不	原因	为什么	如果	他	死亡	年轻的	他	应该	离开	那些	依赖	在

[hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [sə'pɔːrt] ,

him	without	support	,
他	没有	支持	,

如果他英年早逝，没有任何理由让他留下那些依赖他的人无人照料。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk][hæz; həz] ['riːəli] [noʊ] [mɔːr] [raɪt] [tuː; tə] [ə'proʊpriət] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

for	the	public	has	really	no	more	right	to	appropriate	his	book	than	it
为了	这	民众	有	真的	不	更多的	正确的	到	合适的	他的	书	比	它

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [haʊs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

would	have	to	take	his	house	from	his	widow	and	children	.
会	有	到	拿	他的	房子	从	他的	寡妇	和	孩子们	.

公众实际上没有权利侵占他的书，就像他们没有权利从他的遗孀和孩子手中夺走他的房子一样。

[hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [æt; ət] [best] [ɪz] [smɔːl] ['æftər][hiː; hi][hæz; həz][dɪ'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .

His	income	at	best	is	small	after	he	has	divided	with	the	publishers	.
他的	收入	在	最好的	是	小的	后	他	有	分割	和	这	出版商	.

扣除与出版商的分成后，他的收入充其量也只是微薄的一份子。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[ðer; ðər][kæn; kən]['sɜːrt(ə)nli][biː; bi][noʊ]['vælɪd]['ɑːrgjumənt] [ə'genst] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] [ʌv; əv]

there	can	certainly	be	no	valid	argument	against	extending	the	copyright	of
那里	能	当然	是	不	有效的	争论	反对	扩展	这	版权	的

[ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['laɪftaɪm] ,

the	author	to	his	own	lifetime	,
这	作者	到	他的	自己的	寿命	,

当然，没有任何合理的理由反对将作者的版权延长至其有生之年。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fɔ:rti][ɔ:r]['fɪfti] ['jɪrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɛrz] .

with	the	addition	of	forty	or	fifty	years	for	the	benefit	of	his	heirs	.
和	这	添加	的	四十	或者	五十	年	为了	这	益处	的	他的	继承人	.

为了其继承人的利益，另加四十年或五十年。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [ðɪs] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['tɑ:pɪk] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [hɑ:r'moʊniəs]

I	will	not	leave	this	portion	of	the	topic	without	saying	that	a	perfectly	harmonious
我	将要	不是	离开	这	部分	的	这	话题	没有	说	那	一个	完美	和谐

[rɪ'leɪʃn] [bɪ'twi:n] ['ɔ:θəz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] [ɪz][moʊst] ['ɜ:rnɪstli] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zaɪrd] ,

relation	between	authors	and	publishers	is	most	earnestly	to	be	desired	,
关系	之间	作者	和	出版商	是	最多	切实	到	是	想要的	,

在结束这部分内容之前，我想强调，作者和出版商之间建立完全和谐的关系是我们最渴望的。

[nɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][fræŋk] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ðæt] , [ɪn] ['lɪtəreri] [trə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]

nor	without	the	frank	acknowledgment	that	,	in	literary	tradition	and	in	the	present
也不	没有	这	坦率	致谢	那	,	在	文学	传统	和	在	这	展示

[ɪk'spɪriəns] ,

experience	,
经验	,

也必须坦诚地承认，在文学传统和当下的经验中，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l] [f'rendʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['helpf(ə)l]

many	of	the	most	noble	friendships	and	the	most	generous	and	helpful
许多	的	这	最多	高贵	友谊	和	这	最多	慷慨的	和	有帮助

[rɪ'leɪʃnz] [hæv; həv] [səb'sɪstid] ,

relations	have	subsisted	,
关系	有	生存	,

许多最崇高的友谊和最慷慨互助的关系得以维系。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:t] ['ɔ:lweɪz][tu:; tə][səb'sɪst] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [prə'du:səz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪst'rɪbju:təz]

as	they	ought	always	to	subsist	,	between	the	producers	and	the	distributors
作为	他们	应该	总是	到	生存	,	之间	这	生产者	和	这	分销商

[ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

of	literature	,
的	文学	,

文学作品的生产者和发行者之间理应始终保持这种关系。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [hæz; həz][ə; eɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

especially	when	the	publisher	has	a	love	for	literature	,
尤其	什么时候	这	出版商	有	一个	爱	为了	文学	,

尤其是当出版商热爱文学时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪz][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd] [teɪks] [peɪnz][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɪm'self]

and	the	author	is	a	reasonable	being	and	takes	pains	to	inform	himself
和	这	作者	是	一个	合理的	存在	和	需要	疼痛	到	通知	他自己

[ə'baʊt][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] ['bɪznəs] .

about	the	publishing	business	.
关于	这	出版	商业	.

而且作者是一位通情达理的人，他努力了解出版业的运作情况。

[wʌn]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪn'kri:sɪŋli] ['prɑ:mɪnənt]

One	aspect	of	the	publishing	business	which	has	become	increasingly	prominent
一	方面	的	这	出版	商业	哪个	有	变得	日益	著名的

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] ['kænɑ:t][bi:; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] ,

during	the	last	fifteen	years	cannot	be	overlooked	,
期间	这	最后的	十五	年	不能	是	被忽视的	,

在过去十五年中，出版业有一个方面变得越来越突出，这一点不容忽视：

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [ə'fekt] ['sɪriəsli] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

for	it	is	certain	to	affect	seriously	the	production	of	literature
为了	它	是	肯定	到	影响	严重地	这	生产	的	文学

[æz; əz][tuː; tə]['kwɑːləti] , [ænd; ənd][ɪts][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

as	to	quality	,	and	its	distribution	.
作为	到	质量	,	和	它是	分配	.

因为这必然会对文学作品的质量和发行产生严重影响。

['kæpɪt(ə)l][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][ə; eɪ]['prɑːdʌkt][aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ]

Capital	has	discovered	that	literature	is	a	product	out	of	which
首都	有	发现	那	文学	是	一个	产品	出去	的	哪个

['mʌni] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ,

money	can	be	made	,
钱	能	是	制成	,

资本家发现，文学是一种可以从中赚钱的产品。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɪn]['kɑːt(ə)n] , [wiːt] , [ɔːr]['aɪərn] .

in	the	same	way	that	it	can	be	made	in	cotton	,	wheat	,	or	iron	.
在	这	相同的	方式	那	它	能	是	制成	在	棉布	,	小麦	,	或者	铁	.

就像可以用棉花、小麦或铁来制造一样。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [bɪn] [ɪn'vestɪd] [ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] ,

Never	before	in	history	has	so	much	money	been	invested	in	publishing	,
绝不	前	在	历史	有	所以	很多	钱	到过	投资	在	出版	,

历史上从未有过出版业获得如此巨额投资。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['mɑːrkɪt][wɪð; wɪθ]

with	the	single	purpose	of	creating	and	supplying	the	market	with
和	这	单身的	目的	的	创建	和	供应	这	市场	和

[ˌmænjə'fæktʃər] [gʊdz] .

manufactured	goods	.
制造	商品	.

其唯一目的是生产和向市场供应制成品。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] ,

Never	before	has	there	been	such	an	appeal	to	the	reading	public	,
绝不	前	有	那里	到过	这样的	一个	上诉	到	这	阅读	民众	,

此前从未有过如此强烈的读者吸引力。

[ɔːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ɪts] [teɪsts] , [ɔːr][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [teɪsts] , ['wɒnts] , [laɪks][ænd; ənd]

or	such	a	study	of	its	tastes	,	or	supposed	tastes	,	wants	,	likes	and
或者	这样的	一个	学习	的	它是	口味	,	或者	据称	口味	,	想要	,	点赞	和

[dis'laiks] ,

dislikes	,
不喜欢	,

或者说，对它的品味，或者假定的品味、需求、喜好和厌恶进行这样的研究，

['kʌpld] ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ʃruːd] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ə; eɪ]['fjuːtʃər][dɪ'mænd] [ðæt]

coupled	also	with	the	same	shrewd	anxiety	to	ascertain	a	future	demand	that
耦合	还	和	这	相同的	精明	焦虑	到	探明	一个	未来	要求	那

['gʌvənz] [ðə; ði] [pə'veiəz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd][fɔːl] [staɪlz] [ɪn] ['mɪlɪneri] [ænd; ənd] ['dresmeɪkɪŋ] .

governs	the	purveyors	of	spring	and	fall	styles	in	millinery	and	dressmaking	.
统治	这	供应商	的	春天	和	落下	风格	在	女帽	和	服装制作	.

同时，女帽和服装的春秋季款式供应商也同样敏锐地意识到未来的需求，并以此为导向。

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd][ˌpiəri'ɔdikəlz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kʌvərz] ,

Not	only	the	contents	of	the	books	and	periodicals	,	but	the	covers	,
不是	仅有的	这	内容	的	这	图书	和	期刊	,	但	这	封面	,

不仅是书籍和期刊的内容，还有封面，

[mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['fænsi] .

must	be	made	to	catch	the	fleeting	fancy	.
必须	是	制成	到	抓住	这	转瞬即逝	想要	.

必须迎合转瞬即逝的潮流。

[wɪl] [ðə; ði]['pʌblɪk][nekst]['siːz(ə)n] [wer] [ɪts][hoʊz] ['dɑːtɪd] [ɔːr] [straɪpt] ?

Will	the	public	next	season	wear	its	hose	dotted	or	striped	?
将要	这	民众	下一个	季节	穿	它是	软管	虚线	或者	有条纹的	?

下个季度公众会穿带圆点还是条纹的丝袜?

[ə'nʌðər] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [æk'tɪvəti][ɪz][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['sindikitɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɚz]

Another	branch	of	this	activity	is	the	so	-	called	syndicating	of	the	author's
其他	分支	的	这	活动	是	这	所以	-	称为	联合	的	这	作者的

['prɑːdʌkt] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][wʌn] ['seɪlzmən] ,

products	in	the	control	of	one	salesman	,
产品	在	这	控制	的	一	推销员	,

这项活动的另一个分支是所谓的作者产品集中销售，由一名销售员控制。

[ɪn] [wɪtʃ] [gʊd] [wɜːrk][ænd; ənd] [ɪn'fɪriər] [wɜːrk][ɑːr; ər] ['kʌpld] [tə'geðər] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['selɪŋ]

in	which	good	work	and	inferior	work	are	coupled	together	at	a	common	selling
在	哪个	好的	工作	和	下	工作	是	耦合	一起	在	一个	常见的	销售

[praɪs][ænd; ənd][ɪn] ['kɑːmən] [ˌnoʊtə'raɪəti] .

price	and	in	common	notoriety	.
价格	和	在	常见的	恶名	.

其中，优质作品和劣质作品以相同的售价和相同的名声捆绑在一起。

[ðɪs] [in'ʃuəz] [ə; eɪ]['waɪdər][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv]

This	insures	a	wider	distribution	,	but	what	is	its	effect	upon	the	quality	of
这	保险	一个	更广泛	分配	,	但	什么	是	它是	影响	之上	这	质量	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ?

literature	?
文学	?

这确保了更广泛的传播，但这对文学质量有何影响?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ,

Is	it	your	observation	that	the	writer	for	a	syndicate	,
是	它	你的	观察	那	这	作家	为了	一个	辛迪加	,

你观察到，为辛迪加撰稿的作家，

[ɑːn] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][praɪs][ɔːr][æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] ,

on	solicitation	for	a	price	or	an	order	for	a	certain	kind	of	work	,
在	征求意见	为了	一个	价格	或者	一个	命令	为了	一个	肯定	种类	的	工作	,

在询价或请求某种类型工作的订单时，

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz][æz; əz] [gʊd] ['kwɑːləti][æz; əz] [wen] [hiː; hi][wɜːrks] [ˌɪndɪ'pendəntli] , [ʌn'ɪnˌflʊənst]

produces	as	good	quality	as	when	he	works	independently	,	uninfluenced
产	作为	好的	质量	作为	什么时候	他	作品	独立	,	未受影响

[baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [kə'mɜːrʃəlɪzəm] ?

by	the	spirit	of	commercialism	?
经过	这	精神	的	商业主义	?

他独立工作时，不受商业主义精神的影响，还能做出和那时一样好的作品吗?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

The	question	is	a	serious	one	for	the	future	of	literature	.
这	问题	是	一个	严肃的	一	为了	这	未来	的	文学	.

这个问题关乎文学的未来，十分严肃。

[ðə; ði][kənˌsɑːləˈdeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)l][ɪn] [greɪt] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ɪsˈtæblɪʃmənts] [hæz; həz][ɪts][ædˈvæntɪdʒɪz]

The	consolidation	of	capital	in	great	publishing	establishments	has	its	advantages
这	合并	的	首都	在	伟大的	出版	机构	有	它是	优势

[ænd; ənd][ɪts] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] .

and	its	disadvantages	.
和	它是	缺点	.

资本集中于大型出版机构既有其优势，也有其劣势。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈkriːsɪz] [ˈvæstli] [ðə; ði] [ˈjɪrli] [ˈaʊtpʊt] [ʌv; əv] [bʊks] .

It	increases	vastly	the	yearly	output	of	books	.
它	增加	非常	这	每年	输出	的	图书	.

它极大地提高了图书的年产量。

[ðə; ði][ˈprɛsəz, ˈprɛsɪz][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ˈrʌnɪŋ] , [ˈprintərz] , [ˈpeɪpərˌmeɪkər] , [ænd; ənd]

The	presses	must	be	kept	running	,	printers	,	papermakers	,	and
这	出版社	必须	是	保留	跑步	,	打印机	,	造纸者	,	和

[məˈʃiːnɪsts] [ɑːr; ər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] .

machinists	are	interested	in	this	.
机械师	是	感兴趣的	在	这	.

印刷机必须保持运转，印刷工人、造纸工人和机械工人都关心这一点。

[ðə; ði] [mɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [mʌst; məst][biː; bi] [fed] .

The	maw	of	the	press	must	be	fed	.
这	嘴	的	这	按	必须	是	美联储	.

印刷机的胃必须得到喂养。

[ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][mʌst; məst] [ɜːrn] [ɪts] [ˈmʌni] .

The	capital	must	earn	its	money	.
这	首都	必须	赚	它是	钱	.

资本必须创造收益。

[wʌn] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wen] [nuː] [ænd; ənd][ˈjuːzəb(ə)l] [məˈtɪriəl] [ɪz][nɑːt] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] ,

One	advantage	of	this	is	that	when	new	and	usable	material	is	not	forthcoming	,
一	优势	的	这	是	那	什么时候	新的	和	可用	材料	是	不是	即将推出	,

这样做的一个优点是，当无法获得新的可用材料时，

[ðə; ði] " ['stændərdz] " [ænd; ənd][ðə; ði][best]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][mʌst; məst][biː; bi] [ˌriːprəˈdjuːst] [ɪn]

the	"	standards	"	and	the	best	literature	must	be	reproduced	in
这	"	标准	"	和	这	最好的	文学	必须	是	复制品	在

['kaʊntləs] [ɪˈdɪʃnz] ,

countless	editions	,
无数	版本	,

“标准”和最好的文学作品必须以无数个版本再版，

[ænd; ənd][ðə; ði][best]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] ['brɔːdkæst] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət]['praɪsɪz][tuː; tə]

and	the	best	literature	is	broadcast	over	the	world	at	prices	to
和	这	最好的	文学	是	播送	超过	这	世界	在	价格	到

[suːt] [ɔːl] [pəːsiz] ,

suit	all	purses	,
套装	全部	钱包	,

最好的文学作品以适合所有人的价格向全世界传播。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['liːnɪst] .

even	the	leanest	.
甚至	这	最精瘦	.

即使是最瘦的。

[ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ɪz] [ðæt] ['prɑːdʌkt] , [ɪn][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːrkɪt]

The	disadvantage	is	that	products	,	in	the	eagerness	of	competition	for	a	market
这	劣势	是	那	产品	，	在	这	渴望	的	竞赛	为了	一个	市场

，

，

，

缺点在于，由于市场竞争激烈，产品.....

[ɑːr; ər] [ək'septɪd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [tuː; tə][hɑːrm][ænd; ənd][nɑːt][help][ðə; ði]

are	accepted	which	are	of	a	character	to	harm	and	not	help	the
是	公认	哪个	是	的	一个	特点	到	伤害	和	不是	帮助	这

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tempərerɪ] [maɪnd][ɪn]['mɔːrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [streŋθ] .

development	of	the	contemporary	mind	in	moral	and	intellectual	strength	.
发展	的	这	当代的	头脑	在	道德	和	知识分子	力量	.

那些对当代人在道德和智力方面发展有害无益的思想却被接受了。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [iks'presiz] [ɪts] [fɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [freɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪn'ventɪd] — " [ðə; ði]

The	public	expresses	its	fear	of	this	in	the	phrase	it	has	invented	—	"	the
这	民众	表达	它是	害怕	的	这	在	这	短语	它	有	发明	—	"	这

[spɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] .

spawn	of	the	press	.
生成	的	这	按	.

公众用他们自己创造的词语——"媒体的产物"——表达了对此的恐惧。

" [ðə; ði] ['ɔːθər] [huː] [raɪts] ['sɪmplɪ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðɪs] [pres] , [ænd; ənd][ɪn]['kɑːnstənt] [vjuː] [ʌv; əv]

"	The	author	who	writes	simply	to	supply	this	press	,	and	in	constant	view	of
"	这	作者	WHO	写	简单地	到	供应	这	按	，	和	在	持续的	看法	的

[ə; eɪ]['mɑːrkɪt] ,

a	market	,
一个	市场	，

"那些仅仅为了迎合媒体需求而写作，并且时刻关注市场需求的作者，

[ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [dɪ'tɪrɪəreɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwɑːlətɪ] , [neɪ] [mɔːr] ,

is	certain	to	deteriorate	in	his	quality	,	nay	more	,
是	肯定	到	恶化	在	他的	质量	，	不	更多的	，

他的素质肯定会下降，不，还会更糟。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] [hiː; hi][ɪz]['sætɪsfaɪd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [prə'duːs] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [sel]

as	a	beginner	he	is	satisfied	if	he	can	produce	something	that	will	sell
作为	一个	初学者	他	是	使满意	如果	他	能	生产	某物	那	将要	卖

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ɪts]['kwɑːlətɪ] .

without	regard	to	its	quality	.
没有	看待	到	它是	质量	.

作为新手，他只要能做出能卖出去的东西就满足了，而不在乎质量。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪk'strævəgənt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɔːθər] ['mɪrlɪ] [æn; ən]

Is	it	extravagant	to	speak	of	a	tendency	to	make	the	author	merely	an
是	它	靡	到	说话	的	一个	趋势	到	制作	这	作者	仅仅	一个

['ædʒʌŋkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] ?

adjunct	of	the	publishing	house	?
附件	的	这	出版	房子	?

如果说有一种趋势是将作者仅仅视为出版社的附属品，这是否言过其实?

[teɪk] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ɪn] [bʊks] [ænd; ənd] ['mægəzinz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ]

Take	as	an	illustration	the	publications	in	books	and	magazines	relating
拿	作为	一个	插图	这	出版物	在	图书	和	杂志	相关

[tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['spænɪʃ] - [ə'merɪkən] [wɔːr] .

to	the	late	Spanish	-	American	war	.
到	这	晚的	西班牙语	-	美国人	战争	.

以有关美西战争后期的书籍和杂志出版物为例。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['mɑ:rkɪt] ,

How	many	of	them	were	ordered	to	meet	a	supposed	market	,
如何	许多	的	他们	是	订购	到	见面	一个	据称	市场	,

他们当中有多少人是奉命迎合所谓的市场需求?

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ðə; ði] [spɑ:n'teɪniəs] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [prə'dʌkʃənz]

and	how	many	of	them	were	the	spontaneous	and	natural	productions
和	如何	许多	的	他们	是	这	自发的	和	自然的	作品

[ʌv; əv] ['raɪtɝz] [hu:] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ?

of	writers	who	had	something	to	say	?
的	作家	WHO	有	某物	到	说	?

其中有多少是作家们出于某种目的而自发创作的呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ] , [ju:; jʊ] [si:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [hu:] [du:] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv]

I	am	not	quarreling	,	you	see	,	with	the	newspapers	who	do	this	sort	of
我	是	不是	争吵	,	你	看	,	和	这	报纸	WHO	做	这	种类	的

[θɪŋ] ;

thing	;
事物	;

你看，我并不是在和那些做这种事情的报纸争论;

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][kɔ:l]

I	am	speaking	of	the	tendency	of	what	we	have	been	accustomed	to	call
我	是	请讲	的	这	趋势	的	什么	我们	有	到过	习惯	到	称呼

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n][ðə; ði]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][ænd; ənd]['heɪsti]

literature	to	take	on	the	transient	and	hasty
文学	到	拿	在	这	瞬态	和	仓促

['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] .

character	of	the	newspaper	.
特点	的	这	报纸	.

我指的是我们通常所说的文学作品有变得像报纸一样短暂而仓促的趋势。

[ɪn] [ə'nʌðər] [rɪ'spekt] , [ɪn] ['meθəd] [ɪf] [nɑ:t][ɪn]['kwɑ:ləti] , [ðɪs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ə'proʊtʃɪz]

In	another	respect	,	in	method	if	not	in	quality	,	this	literature	approaches
在	其他	尊重	,	在	方法	如果	不是	在	质量	,	这	文学	方法

[ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] .

the	newspaper	.
这	报纸	.

从另一个方面来看，即使质量上有所不同，这种文学作品在方法上也接近报纸。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['pʌblɪʃɪŋ] ['haʊzɪz] , [nɑ:t][ʌv; əv][ɔ:l] , [let][ˌem 'i:] [dɪ'stɪŋktli] [seɪ] ,

It	is	the	habit	of	some	publishing	houses	,	not	of	all	,	let	me	distinctly	say	,
它	是	这	习惯	的	一些	出版	房屋	,	不是	的	全部	,	让	我	明显地	说	,

我必须明确指出，这是部分出版社的惯例，并非所有出版社都如此。

[tu:; tə] [si:k] ['ɔ:lweɪz] [ˌnoʊtə'raɪəti] ,

to	seek	always	notoriety	,
到	寻找	总是	恶名	,

一心追求名声，

[nɑ:t][tu:; tə] [nɜ:rs] [ænd; ənd] [ki:p] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][ðə; ði][best] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]

not	to	nurse	and	keep	before	the	public	mind	the	best	that	has	been
不是	到	护士	和	保持	前	这	民众	头脑	这	最好的	那	有	到过

[ɪ'vɑ:lvd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,

evolved	from	time	to	time	,
进化	从	时间	到	时间	,

不去精心培育，不去让公众始终铭记那些不时涌现出的优秀成果，

[bʌt; bət][tu:; tə]['ɔ:fər] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [nu:] .

but	to	offer	always	something	new	.
但	到	提供	总是	某物	新的	.

但要不断推出新的东西。

[ðə; ði] ['jɪrz] ['flɔːrɪŋ] [ɪz] [θreʃt] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flɔːr] [swept] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

The	year's	flooring	is	threshed	off	and	the	floor	swept	to	make	room	for	a
这	年	地板	是	脱粒	离开	和	这	地面	扫荡	到	制作	房间	为了	一个

[freʃ] [bætʃ] .

fresh	batch	.
新鲜的	批	.

今年的旧地板被清理干净，地板也被清扫干净，为新一批地板腾出空间。

['efərt] [ɪ'ventʃuəli] [siːsiz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] , [ænd; ənd] [ɪz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn]

Effort	eventually	ceases	for	the	old	and	approved	,	and	is	concentrated	on
努力	最终	停止	为了	这	老的	和	得到正式认可的	,	和	是	集中	在

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	:
实验	.

对老旧和已被认可的事物的投入最终会停止，而将精力集中在实验上。

[ðɪs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

This	is	like	the	conduct	of	a	newspaper	.
这	是	喜欢	这	执行	的	一个	报纸	.

这就像一家报纸的行事方式。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [mʌst; məst] [biː; bi] ['stɑːrtld] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

It	is	assumed	that	the	public	must	be	startled	all	the	time	.
它	是	假定	那	这	民众	必须	是	惊慌	全部	这	时间	.

人们认为公众必须时刻感到震惊。

[aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['friːli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [bæd] ['pɑːləsi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər]

I	speak	of	this	freely	because	I	think	it	as	bad	policy	for	the	publisher
我	说话	的	这	自由	因为	我	思考	它	作为	坏的	政策	为了	这	出版商

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɑːrmf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʌv; əv] ['riːdɚz] .

as	it	is	harmful	to	the	public	of	readers	.
作为	它	是	有害	到	这	民众	的	读者	.

我之所以畅所欲言，是因为我认为这对出版商来说是一种糟糕的策略，而且对广大读者也有害。

[ðə; ði] [seɪm] ['efərt] [juːst] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)lti] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [rɪ'mjuːnəˌreɪtɪd] [baɪ]

The	same	effort	used	to	introduce	a	novelty	will	be	much	better	remunerated	by
这	相同的	努力	用过的	到	介绍	一个	新奇	将要	是	很多	更好的	有偿	经过

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒd] [gʊd] [piːs] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

pushing	the	sale	of	an	acknowledged	good	piece	of	literature	.
推动	这	销售	的	一个	已确认	好的	片	的	文学	.

用同样的精力去推广新事物，不如用来推广公认的优秀文学作品，这样会获得更大的回报。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [dɪ'pendz] , [laɪk] ['evri] ['ʌðər] ['prɑːdʌkt] [bɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ə'pɑːn]

Literature	depends	,	like	every	other	product	bought	by	the	people	,	upon
文学	取决于	,	喜欢	每一个	其他	产品	买	经过	这	人们	,	之上

['ædvərtaɪzɪŋ] ,

advertising	,
广告	,

文学作品和人们购买的其他所有产品一样，都依赖于广告。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [mʌtʃ] ['efərt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

and	it	needs	much	effort	usually	to	arrest	the	attention	of	our
和	它	需求	很多	努力	通常	到	逮捕	这	注意力	的	我们的

['hʌrɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'pɑːn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [moʊst] [ɪn'dʒɔɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [ɪts]

hurrying	public	upon	what	it	would	most	enjoy	if	it	were	brought	to	its
匆忙	民众	之上	什么	它	会	最多	享受	如果	它	是	带来	到	它是

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

通常需要付出很多努力才能引起行色匆匆的公众的注意，让他们关注那些如果被告知会让他们感到非常愉快的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði]['lɪmɪt][ɪn] [ðɪs] [væst] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n]

It	would	not	be	easy	to	fix	the	limit	in	this	vast	country	to	the	circulation
它	会	不是	是	简单的	到	使固定	这	限制	在	这	广阔的	国家	到	这	循环

[ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['prɑːpərli] [kept] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk] .

of	a	good	book	if	it	were	properly	kept	before	the	public	.
的	一个	好的	书	如果	它	是	适当地	保留	前	这	民众	.

在这个幅员辽阔的国家，要限制一本好书的发行量并不容易，因为这本好书需要妥善保存，才能让公众有机会接触到它。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [jɪr] [baɪ] [jɪr] , [nuː] ['riːdɚz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd]

Day	by	day	,	year	by	year	,	new	readers	are	coming	forward	with	curiosity	and
天	经过	天	,	年	经过	年	,	新的	读者	是	未来	向前	和	好奇心	和

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['wɒnts] .

intellectual	wants	.
知识分子	想要	.

日复一日，年复一年，不断有新的读者带着好奇心和求知欲涌现。

[ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [naʊ] [ɪz][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði][læst]

The	generation	that	now	is	should	not	be	deprived	of	the	best	in	the	last
这	一代	那	现在	是	应该	不是	是	被剥夺的	的	这	最好的	在	这	最后的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

generation	.
一代	.

不应该剥夺当代人享受上一代人最优秀成果的权利。

[neɪ] [mɔːr] , [wʌn][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['eni] [fɔːrm] ,

Nay	more	,	one	publication	,	in	any	form	,
不	更多的	,	一	发布	,	在	任何	形式	,

不，不止一份出版物，任何形式的出版物。

['riːtʃɪz] ['oʊnli][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd]

reaches	only	a	comparatively	small	portion	of	the	public	that	would	be	interested
到达	仅有的	一个	比较	小的	部分	的	这	民众	那	会	是	感兴趣的

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

但它只能触及到对此感兴趣的公众中相对较小的一部分人。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['mægəziːn] ;

A	novel	,	for	instance	,	may	have	a	large	circulation	in	a	magazine	;
一个	小说	,	为了	实例	,	可能	有	一个	大的	循环	在	一个	杂志	;

例如，一部小说在杂志上可能会有很高的发行量；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ðen] [ə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ;

it	may	then	appear	in	a	book	;
它	可能	然后	出现	在	一个	书	;

然后它可能会出现在一本书中；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [riːtʃ] ['ʌðər] ['riːdɚz] ['sɪriəli] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ;

it	may	reach	other	readers	serially	again	in	the	columns	of	a	newspaper	;
它	可能	抵达	其他	读者	连续	再次	在	这	列	的	一个	报纸	;

它可能会以连载的形式在报纸专栏中再次出现，吸引其他读者；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːfərd] [ə'gen] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][baɪ] - [weɪz] [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ,

it	may	be	offered	again	in	all	the	by	-	ways	by	subscription	,
它	可能	是	提供	再次	在	全部	这	经过	-	方式	经过	订阅	,

它可能会以订阅的方式再次通过各种渠道提供。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] ['nɪrli] [ɪg'zɔːst] [ɪts] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['rʌnɪŋ] ['paʊər] .

and	yet	not	nearly	exhaust	its	legitimate	running	power	.
和	然而	不是	几乎	排气	它是	合法的	跑步	力量	.

然而，它却远未耗尽其合法的运行能力。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][ə; eɪ][fækt] [pruːvd] [baɪ]['traɪəl] .

This	is	not	a	supposition	but	a	fact	proved	by	trial	.
这	是	不是	一个	假设	但	一个	事实	已证实	经过	审判	.

这并非臆测，而是经审判证明的事实。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] ,

Nor	is	it	to	be	wondered	at	,
也不	是	它	到	是	想知道	在	,

这也不奇怪，

[wen] [wiː; wi][kən'sɪdər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'iːkwəld] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

when	we	consider	that	we	have	an	unequaled	homogeneous	population	with
什么时候	我们	考虑	那	我们	有	一个	无与伦比	均质	人口	和

[ə; eɪ]['sɪmələr] ['kɑːmən] - [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

a	similar	common	-	school	education	.
一个	相似的	常见的	-	学校	教育	.

考虑到我们拥有无与伦比的同质人口，并且接受过类似的普通学校教育。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] ['pʌblɪʃərz] - [lɪsts][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnstəntli] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [gʊd] [bʊks] [aʊt][ʌv; əv]

In	looking	over	publishers	'	lists	I	am	constantly	coming	across	good	books	out	of
在	寻找	超过	出版商	-	列表	我	是	不断地	未来	穿过	好的	图书	出去	的

[prɪnt] ,

print	,
打印	,

在浏览出版社的书单时，我经常会发现一些好书已经绝版了。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['præktɪkli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l]

which	are	practically	unknown	to	this	generation	,	and	yet	are	more	profitable
哪个	是	几乎	未知	到	这	一代	,	和	然而	是	更多的	有利可图

, [trʊ] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] ,

,	truer	to	life	and	character	,
,	更真实	到	生活	和	特点	,

这些对于这一代人来说几乎是闻所未闻的，然而它们却更有利可图，更符合生活和品格。

[mɔːr] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd][ə'mjuːzɪŋ] , [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres]

more	entertaining	and	amusing	,	than	most	of	those	fresh	from	the	press
更多的	娱乐	和	有趣	,	比	最多	的	那些	新鲜的	从	这	按

[mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] .

month	by	month	.
月	经过	月	.

比大多数每月新出版的刊物更具娱乐性和趣味性。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrdər] ,

Of	the	effect	upon	the	literary	product	of	writing	to	order	,
的	这	影响	之上	这	文学	产品	的	写作	到	命令	,

论按需写作对文学作品的影响，

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪrli] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] , [aɪ] [niːd] [nɑːt][ɪn'lɑːrdʒ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌmpəni]

in	obedience	to	a	merely	commercial	instinct	,	I	need	not	enlarge	to	a	company
在	服从	到	一个	仅仅	商业的	本能	,	我	需要	不是	放大	到	一个	公司

[ʌv; əv] ['ɔːθəz] ,

of	authors	,
的	作者	,

仅仅出于商业本能，我无需扩大作者团队。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['ɑːrtɪsts][aɪ] [niːd] [tuː; tə][ɪn'lɑːrdʒ][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'fekt]

any	more	than	to	a	company	of	artists	I	need	to	enlarge	upon	the	effect
任何	更多的	比	到	一个	公司	的	艺术家	我	需要	到	放大	之上	这	影响

[ʌv; əv][ə; eɪ][laɪk] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ɪnstɪŋkt][ə'pɑːn][ɑːrt] .

of	a	like	commercial	instinct	upon	art	.
的	一个	喜欢	商业的	本能	之上	艺术	.

对于艺术家群体而言，我无需赘述类似的商业本能对艺术的影响。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɔːr][ɑːrt][ɪn]['eni] ['pɪriəd] ,

I	am	aware	that	the	evolution	of	literature	or	art	in	any	period	,
我	是	意识到的	那	这	进化	的	文学	或者	艺术	在	任何	时期	,

我意识到任何时期文学或艺术的发展演变，

[ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

in	relation	to	the	literature	and	art	of	the	world	,
在	关系	到	这	文学	和	艺术	的	这	世界	,

就世界文学和艺术而言，

['kænɑːt][biː; bi] ['ækjərətli] [dʒʌdʒd][baɪ] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [ænd; ənd][pɑːr'tɪsɪpənts] , [nɔːr][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː]

cannot	be	accurately	judged	by	contemporaries	and	participants	,	nor	can	it
不能	是	准确	评判	经过	同时代人	和	参与者	,	也不	能	它

[biː; bi] [prɪ'dɪktɪd] .

be	predicted	.
是	预测	.

既无法由同时代的人和参与者准确判断，也无法预测。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][bəuθ][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

But	I	have	great	expectations	of	the	product	of	both	in	this	country	,
但	我	有	伟大的	期望	的	这	产品	的	两个都	在	这	国家	,

但我对这两个国家的产品都抱有很高的期望。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [bəuθ] [wɪl] [biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [naʊ]

and	I	am	sure	that	both	will	be	affected	by	the	conduct	of	persons	now
和	我	是	当然	那	两个都	将要	是	做作的	经过	这	执行	的	人	现在

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

我相信，这两者都会受到现在在世的人的行为的影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] .

It	is	for	this	reason	that	I	have	spoken	.
它	是	为了	这	原因	那	我	有	说	.

正因如此，我才发言。

[end][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] ['lɪtəreri] ['kɑːpiraɪt] , [baɪ] [tʃɑːrlz] ['dʌdli] [wɔːrnər]

End	of	Project	Gutenberg's	Literary	Copyright	,	by	Charles	Dudley	Warner
结尾	的	项目	古腾堡的	文学	版权	,	经过	查尔斯	达德利	华纳

查尔斯·达德利·华纳著《古腾堡计划文学版权的终结》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神